WOODSTAR

fs 08

D	Flipover-Säge
SE	Kap-, gerings- och bordcirkelsåg
DK	Kap-, gerings- og bordrundsav

04-2008

CE

390 1601 001

WOODSTAR

fs 08

D	Flipover-Säge	4–35
SE	Kap-, gerings- och bordcirkelsåg	
DK	Kap-, gerings- og bordrundsav	

Hersteller:
Woodster
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Verehrter Kunde,
Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrer neuen Woodster Maschine.

Hinweis:
Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Wir empfehlen Ihnen:
Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanweisung durch.
Diese Bedienungsanweisung soll es Ihnen erleichtern, Ihre Maschine kennenzulernen und ihre bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.
Die Bedienungsanweisung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit der Maschine sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Maschine erhöhen.
Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanweisung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb der Maschine geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.
Bewahren Sie die Bedienungsanweisung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei der Maschine auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden. An der Maschine dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch der Maschine unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.
Neben den in dieser Bedienungsanweisung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von Holzbearbeitungsmaschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Tillverkare:
Woodster
Gunzburger Strasse 69
D- 89335 Ichenhausen
Tyskland

Bäste kund
Vi önskar er glädje och framgång med ert arbeta med er nya Woodster-maskin.

Observera:
Tillverkaren av den här maskinen ansvarar enligt gällande lag inte för skador på, eller på grund av, maskinen, vilka kan uppstå pga:

- icke fackmässig användning
- underlåtenhet att följa skötselinstruktionerna
- reparationer av tredje man, icke auktoriserade fackmän,
- montering eller utbyte av reservdelar, vilka inte är original
- icke avsedd användning,
- avbrott på elanläggningen pga underlåtenhet att följa elbestämmelserna och VDE-

bestämmelserna 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Vi rekommenderar:
Läs all text i instruktionen innan montering och igångsättning.
Instruktionen ska underlätta för er att lära känna maskinen för att kunna utnyttja den i enlighet med dess egentliga användning.
Instruktionen innehåller viktiga upplysningar om hur ni kan arbeta säkert, fackmannamässigt och ekonomiskt med maskinen, hur ni undviker risker, sparar reparationskostnader, reducerar ställtider och förlänger maskinens tillförlitlighet och livslängd.
Förutom säkerhetsbestämmelserna i denna instruktion måste ni även följa svenska bestämmelser för användning av maskinen.
Förvara instruktionen i ett plastfodral intill maskinen - skyddad mot smuts och väta.
Var och en som ämnar använda maskinen måste läsa och förstå instruktionen innan maskinen tas i bruk. Bara personer som har undervisats i maskinens användning och därmed känner till de risker som finns får använda den. Lagstadgad minimiålder måste följas.
Förutom säkerhetsbestämmelserna i instruktionen samt de svenska bestämmelserna gäller det att ta hänsyn allmänna tekniska regler för drift av träbearbetningsmaskiner.

Producent:
Woodster
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Kære kunde,
Vi ønsker dig stor fornøjelse og succes under arbejdet med din nye Woodster maskine.

Henvisning:
Producenten af dette apparatet hæfter ifølge gældende produktansvarslov ikke for skader, der er opstået på dette apparat eller på grund af dette apparat, hvis der er tale om:

- usagkyndig behandling,
- tilsidesættelse af betjeningsvejledningen,
- reparationer udført af tredjemand, ikke autoriserede faglærte,
- Installation og udskiftning af reservedele, der ikke er originale,
- anvendelse i strid med hensigten,
- udfald i det elektriske anlæg ved tilsidesættelse af de elektriske regler og VDE-regler 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Vi anbefaler:
Inden montering og ibrugtagning bør du læse hele betjeningsvejledningen grundigt igennem.
Denne betjeningsvejledning skal gøre det nemmere for dig at lære din maskine at kende og at udnytte de anvendelsesmuligheder, den er beregnet til.
Betjeningsvejledningen indeholder vigtige instruktioner om, hvorledes du arbejder sikkert, professionelt og økonomisk med maskinen, og hvorledes du undgår farer, sparer udgifter til reparation, nedbringer spildtid og forøger maskinens driftssikkerhed og levetid.
I tillæg til sikkerhedsreglerne i denne betjeningsvejledning skal du overholde dit lands gældende regler for driften af maskinen.
Opbevar betjeningsvejledningen ved maskinen, beskyttet mod snavs og fugt i en plastiklomme. Den skal læses og følges nøje af hver eneste operatør inden arbejdet påbegyndes. Udelukkende personer, der er blevet instrueret i brugen af maskinen og som er oplyst om de dermed forbundne risici, må arbejde ved maskinen. Den krævede mindstealder skal overholdes.
Udover de i denne betjeningsvejledning indeholdte sikkerhedsinstruktioner og dit lands særlige regler, skal de generelt godkendte tekniske regler for drift af træbearbejdningsmaskiner respekteres.

Fig. 1

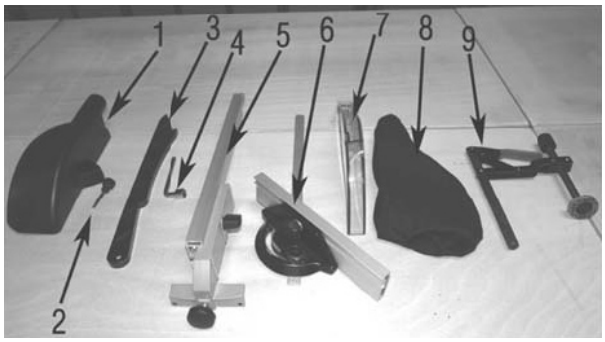
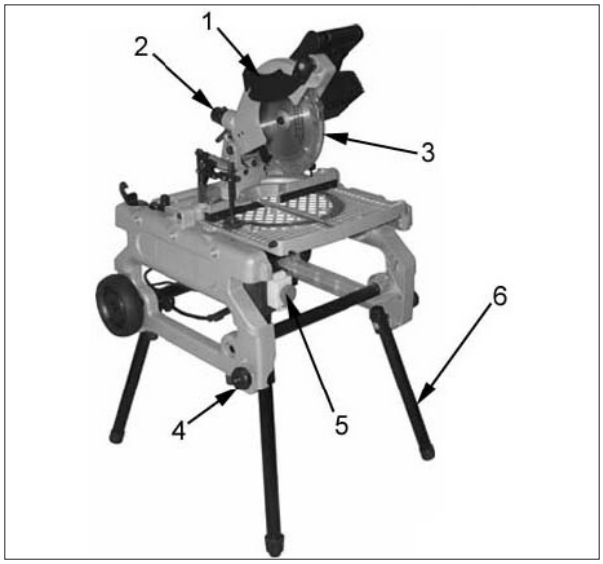


Fig. 2

Fig. 3



Legende von Fig. 1 + 2

1. Spanhaube
2. Befestigungsschraube für die Spanhaube
3. Schiebestock für Werkstücke
4. Steckschlüssel
5. Parallelanschlag
6. Gehrungsanschlag
7. Sägeblattschutz
8. Staubfangsack
9. Werkstückzwinge
10. Hauptelement (Fig. 2)

Fig. 3

1. Spaltkeil
2. Anschlussstutzen für die Spanabsaugung
3. Sägeblattschutz
4. Feststellschrauben
5. Not-Aus-Taste
6. Standfüße

fs 08	
Lieferumfang	
	Flipover-Säge
	Bedienungsanweisung
Technische Daten	
Baumaße L x B x H mm	570/610/1120
Tischgröße f. Kappbetrieb L x B mm	150 x 390
Tischgröße f. Tischkreisbetrieb L x B mm	390 x 450
Tischhöhe im Kapp-Gehrungsbetrieb mm	705
Tischhöhe im Tischkreisbetrieb mm	745
Sägeblatt ø mm	216/30/40 WZ
Drehzahl 1/min	5000
Schnittgeschwindigkeit m/s	56
Schwenkbereich	45°
Sägeblatthöhenverstellung mm	56
Rasterstellungen	45°, 30°, 22,5°, 15°, 0°, -15°, -22,5°, -30°, -45°
Längsanschlag mm	400
Gewicht kg	26,0
Schnittdaten Tischkreisbetrieb	
90°	52 mm
45°	25 mm
Schnittdaten Kappbetrieb	
90°/90°	58 x 120 mm (22 x 170 mm)
0°/45°	40 x 120 mm (22 x 170 mm)
45°/0°	58 x 85 mm (22 x 120 mm)
45°/45°	40 x 85 mm (22 x 110 mm)
Antrieb	
Motor V/Hz	220–240/50
Aufnahmeleistung W	1400
Motorbremse	mechanisch, 5 Sekunden
ø Absaugung innen/außen mm	31,5/38

Technische Änderungen vorbehalten!

Teckenförklaring till fig. 1 + 2

1.Spånkåpa
2.Fästskruv för spånkåpa
3.Gliddon för arbetsstycke
4.Hylsnyckel
5.Parallellanslag
6.Geringsanslag
7.Sågbladsskydd
8.Dammpåse
9.Tving
10.Huvuddel (fig.2)

Fig. 3

1.Klyvkil
2.Anslutning för spånsug
3.Sågbladsskydd
4.Arreteringsskruv
5.Nödstopp
6.Pelarfot

fs 08	
Leveransomfattning	
	Kombinationssåg
	Instruktion
Tekniska Data	
Mått L x B x H mm	570/610/1120
Arbetsyta vid kapning mm	150 x 390
Arbetsyta för cirkelsåg mm	390 x 450
Arbetsyta för kontursåg mm	705
Arbetshöjd för cirkelsåg mm	745
Sågblad Ø mm	216/30/40 WZ
Varvtal 1/min	5000
Genomsnittshastighet m/s	56
Svängradie	45°
Höjdinställning av sågbladet mm	56
Vinkelinställningar	45°, 30°, 22,5°, 15°, 0°, -15°, -22,5°, -30°, -45°
Längdstopp mm	400
Vikt kg	26,0
Sågskär vid bordsdrift	
90°	52 mm
45°	25 mm
Sågskär vid kapning	
90°/90°	58 x 120 mm (22 x 170 mm)
0°/45°	40 x 120 mm (22 x 170 mm)
45°/0°	58 x 85 mm (22 x 120 mm)
45°/45°	40 x 85 mm (22 x 110 mm)
Drift	
Motor V/hz	220-240/50
Effekt W	1400
Motorbroms	mekanisk, 5 sekunder
ø Utsug in- och yttermått mm	31,5/38

Tekst til Fig. 1 + 2

1. Spånskærm
2. Fastspændingsskrue til spånskærmen
3. Stødpind til arbejdsemner
4. Topnøgle
5. Parallelanslag
6. Geringsanslag
7. Savklingeværn
8. Støvsæk
9. Skruetvinge
10. Hovedelement (Fig. 2)

Fig. 3

1. Spaltekile
2. Tilslutningsstudser til spånudsugning
3. Savklingeværn
4. Sætskruer
5. Nødstopkontakt
6. Fødder

fs 08	
Leveringsomfang	
	Flipover-sav
	Betjeningsvejledning
Tekniske data	
Maskinmål l x b x h mm	570/610/1120
Bordstørrelse for kapfunktion l x b mm	150 x 390
Bordstørrelse for bordrundsavning l x b mm	390 x 450
Bordhøjde ved kap-geringsfunktion mm	705
Bordhøjde ved bordrundsavning mm	745
Savklinge ø mm	216/30/40 WZ
Omdrejningstal 1/min	5000
Skærehastighed m/s	56
Drejeområde	45°
Vertikalindstilling for savklinge mm	56
Rastervinkler	45°, 30°, 22,5°, 15°, 0°, -15°, -22,5°, -30°, -45°
Længdeanslag mm	400
Vægt kg	26,0
Skæredata bordfunktionen	
90°	52 mm
45°	25 mm
Skæredata kapfunktion	
90°/90°/	58 x 120 mm (22 x 170 mm)
0°/45°	40 x 120 mm (22 x 170 mm)
45°/0°	58 x 85 mm (22 x 120 mm)
45°/45°	40 x 85 mm (22 x 110 mm)
Drivmekanisme	
Motor V/Hz	220–240/50
Indgangsydelse W	1400
Motorbremse	mekanisk, 5 sekunder
ø udsugning indvendig/ udvendig mm	31,5/38

Der tages forbehold for tekniske ændringer!

Information zur Geräuschentwicklung

Schallleistungspegel in dB

Leerlauf L_{WA} = 91,9 dB(A)

Bearbeitung L_{WA} = 104,9 dB(A)

Schalldruckpegel in dB

Leerlauf L_{pAeq} = 84,7 dB(A)

Bearbeitung L_{pAeq} = 92,6 dB(A)

Allgemeine Hinweise

- Überprüfen Sie nach dem Auspacken alle Teile auf eventuelle Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Überprüfen Sie die Sendung auf Vollständigkeit.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanweisung mit dem Gerät vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Original-Teile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Woodster-Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

In dieser Bedienungsanweisung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen: ⚠

⚠ Sicherheitshinweise

- Geben Sie die Sicherheitshinweise an alle Personen weiter, die an der Maschine arbeiten.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine vollzählig in lesbarem Zustand halten.
- Netzanschlussleitungen überprüfen.Keine fehlerhaften Leitungen verwenden.
- Achten Sie darauf, dass die Maschine standsicher auf festem Grund steht.
- Vorsicht beim Arbeiten: Verletzungsgefahr für Finger, Hände und Augen.
- Halten Sie Kinder von der an das Netz angeschlossenen Maschine fern.
- Beim Arbeiten an der Maschine müssen sämtliche Schutzeinrichtungen und Abdeckungen montiert sein.
- Die Bedienungsperson muss mindestens 18 Jahre alt sein. Auszubildende müssen mindestens 16 Jahre alt sein, dürfen aber nur unter Aufsicht an der Maschine arbeiten.
- An der Maschine tätige Personen dürfen nicht abgelenkt werden.
- Den Bedienplatz der Maschine von Spänen und Holzabfällen freihalten.
- Eng anliegende Kleidung tragen. Schmuck, Ringe und Armbanduhren ablegen.
- Zum Schutz von langem Kopfhaar Mütze oder Haarnetz aufsetzen.
- Die Sicherheitseinrichtungen an der Maschine dürfen nicht demontiert oder unbrauchbar gemacht werden.
- Umrüst-, Einstell-, Mess- und Reinigungsarbeiten nur bei ausgeschaltetem Motor durchführen. Netzstecker ziehen und Stillstand des rotierenden Werkzeuges abwarten.

Förbehåll för tekniska ändringar.

Information om ljudnivå

Ljudnivå i dB

Frigång L_{WA} = 91,9 dB(A)

Bearbetning L_{WA} = 104,9 dB(A)

Ljudtryck i dB

Frigång L_{pAeq} = 84,7 dB(A)

Bearbetning L_{pAeq} = 92,6 dB(A)

Allmänna instruktioner

- Efter uppackning av alla delar måste ni kontrollera att det inte har skett några transportskador. Eventuella reklamationer ska meddelas transportören genast. Senare reklamationer kommer inte att godkännas.
- Kontrollera att allting finns med i paketet.
- Med hjälp av instruktionerna kan ni bekanta Er med maskinen.
- Använd bara originaldelar för tillbehör och reservdelar. Dessa återfinns hos Woodsters detaljist.
- Använd vårt artikelnummer samt maskinens typ och årsmodell vid beställningar.

I den här instruktionen harvi markerat avsnitt som behandlar er säkerhet med det här tecknet: ⚠

⚠ Säkerhetsinstruktion

- Överlämna säkerhetsinstruktionerna till alla personer som arbetar vid maskinen.
- Alla säkerhets- och riskinstruktioner ska finnas kompletta och väl synliga vid maskinen.
- Kontrollera nätanslutningskabeln. Använd inga kablar med fel.
- Se till att maskinen står ordentligt och på fast mark.
- Var försiktig vid användning: Risk för att fingrar, händer och ögon skadas.
- Se till att inte barn kommer i närheten av den anslutna maskinen.
- Vid arbete vid maskinen måste samtliga skydd och täckplåtar vara monterade.
- Arbetare måste vara minst 18 år, Lärlingar får vara 16 år, men måste hållas under uppsikt av ansvarig person.
- Personer som jobbar vid maskinen får inte distraheras.
- Platsen runt maskinen ska hållas fri från spån och träavfall.
- Bär tätt åtslutande kläder. Ta av smycken, ringar och klockor.
- Sätt på mössa eller hårnät för att skydda långt hår.
- Maskinens säkerhetstillbehör får inte avlägsnas eller saboteras.
- Ombyggnads-, inställnings-, mätnings- eller rengöringsarbeten får bara göras då motorn är avstängd. Ta ur stickkontakten och vänta tills det roterande verktyget har stannat.
- Stäng av maskinen för att avhjälpa störningar. Dra ur stickkontakten.
- Installation, reparation och skötsel av elinstallationen får bara skötas av behörig personal.
- Alla skydd och säkerhetsdetaljer ska återställas efter

Information vedrørende støjudvikling

Lydeffektniveau i dB

Tomgang L_{WA} = 91,9 dB(A)

Bearbejdning L_{WA} = 104,9 dB(A)

Lydtrykniveau i dB

Tomgang L_{pAeq} = 84,7 dB(A)

Bearbejdning L_{pAeq} = 92,6 dB(A)

Generelle anvisninger

- Kontroller efter udpakning alle dele for eventuelle transportskader. Ved reklamationer skal forhandleren omgående underrettes. Efterfølgende reklamationer godtages ikke.
- Kontroller at forsendelsen er komplet.
- Bliv fortrolig med apparatet ved hjælp af betjeningsvejledningen, inden du tager det i brug.
- Anvend kun originaldele af tilbehør samt slidstykker og reservedele. Reservedele kan købes hos din Woodster-fagmand.
- Ved bestillinger oplyses vores varenumre samt apparates type og produktionsår.

I denne betjeningsvejledning har vi forsynet de steder, der vedrører din sikkerhed med dette tegn: ⚠

⚠ Sikkerhedsinstruktioner

- Alle de personer, der arbejder ved maskinen, skal kende sikkerhedsinstruktionerne.
- Alle instruktioner om sikkerhed og risici skal forefindes komplet og i læsbar stand ved maskinen.
- Kontroller nettilslutningsledninger. Der må ikke anvendes defekte ledninger.
- Sørg for at maskinen står stabilt på fast underlag.
- Forsigtig under arbejdet: Risiko for at beskadige fingre, hænder og øjne.
- Hold børn borte fra maskinen, når den er tilsluttet nettet.
- Under arbejde med maskinen skal samtlige beskyttelsesanordninger og afskærmninger være monteret.
- Operatøren skal være mindst 18 år. Lærlinge skal være mindst 16 år og må kun arbejde ved maskinen under opsyn.
- Personer, der er beskæftigede ved maskinen, må ikke afledes.
- Hold maskinens arbejdsområde fri for spåner og træaffald.
- Bær tætsiddende tøj. Tag smykker, ringe og armbåndsure af.
- Beskyt langt hår med hue eller hårnet.
- Sikkerhedsanordningerne ved maskinen må ikke afmonteres eller gøres uanvendelige.
- Der må kun udføres ombygnings-, opmålings- og rengøringsarbejde, når motoren er slukket. Træk netstikket ud, og afvent, at det roterende værktøj standser.
- Sluk maskinen ved udbedring af driftsforstyrrelser. Træk netstikket ud.

- Zum Beheben von Störungen die Maschine abschalten. Netzstecker ziehen.
- Installationen, Reparaturen und Wartungsarbeiten an der Elektroinstallation dürfen nur von Fachleuten ausgeführt werden.
- Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossenen Reparatur- und Wartungsarbeiten sofort wieder montiert werden.
- Die Maschine nicht der Feuchtigkeit aussetzen und nicht in der Nähe von entzündbaren Flüssigkeiten oder Gase verwenden.
- Nie im Freien verwenden, wenn die allgemeinen Wetter- und Umweltbedingungen dies nicht zulassen (z.B.: explosive Atmosphären, während eines Gewitters oder bei Regen).
- Kleiden sie sich entsprechend: Tragen Sie keine breiten Ärmel, Halstücher, Krawatten, Ketten oder Armreife, die die Maschinenteile in ihrer Bewegung erfassen könnten.
- Verwenden Sie stets Ihre persönlichen Sicherheitsvorrichtungen: vorschriftsgemäße Schutzbrille, Handschuhe in der richtigen Größe, äußeren oder inneren Ohrenschutz, falls notwendig eine Haube, die die Haare bedeckt.
- Achten Sie auf das Stromkabel: es darf nie zum Anheben der Maschine oder zum Entfernen des Steckers gezogen werden, schützen Sie es vor scharfen Kanten, Öl und Überhitzung.
- Falls Verlängerungskabel notwendig sind, verwenden Sie bitte nur geprüfte Artikel.
- Schützen Sie sich vor Elektroschocks: vermeiden Sie Kontakte mit geerdeten Gegenstände wie Röhren, Heizkörper und Kühlschränke.

⚠ Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine entspricht der gültigen EG Maschinenrichtlinie.

- Die Tisch-, Kapp- und Gehrungssäge ist geeignet zum Längs-, Quer-, Kapp- und Gehrungsschneiden von Holz und weichen Kunststoffen. Rundmaterialien (Rohre, Rundhölzer o.ä.) dürfen NICHT mit der Maschine geschnitten werden.
  Das Schneiden von Metallen ist NICHT erlaubt.
- Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst unter Beachtung der Betriebsanleitung benutzen! Insbesondere Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen (lassen)!
- Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.
- Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.
- Die zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen, allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.
- Die Maschine darf nur von Personen genutzt, gewartet oder repariert werden, die damit vertraut und über

reparationer eller kontroll.
- Utsätt inte maskinen för väta och använd den inte i närheten av lättantändliga vätskor eller gaser.
- Använd aldrig maskinen utomhus då väder och vind inte tillåter detta (t.ex. vid åskväder eller regn).
- Bär rätt kläder. Använd inte vida ärmar, schalar, slipsar, kedjor eller armband, som kan dras in i maskinen.
- Använd alltid personlig säkerhetsutrustning: riktiga skyddsglasögon, handskar i rätt storlek, yttre eller inre öronskydd. Om det behövs: använd hårnät.
- Håll ordning på elkabeln. Den får aldrig användas för att lyfta maskinen eller dra ur stickkontakten med. Skydda elkabeln mot skarpa kanter, olja och hög värme.
- Akta er för elström: undvik kontakt med jordade föremål såsom rör, värmeelement och kylskåp.

⚠ Användningsområde

Maskinen regler motsvarar gällande EG-regler

- Den kombinerade sågen passar för att såga trä och mjuka plaster i längs- och tvärriktning, för kapning samt för geringssågning. Runda föremål (rör och rundträ och liknande) får INTE sågas med maskinen. Det är INTE tillåtet att såga i metall.
- Använd bara maskinen i tekniskt fullgod miljö. Använd den väl medveten om säkerhet och risker och följ instruktionerna noggrant. Åtgärda genast störningar, vilka kan rubba säkerheten.
- All annan användning är otillåten. Tillverkaren ansvarar inte för sådana skador. Det är bara användaren som ansvarar för dessa skador.
- Tillverkarens säkerhets-, arbets- och skötselregler samt de tekniska data som anges i måttbeskrivningen ska följas.
- Gällande föreskrifter beträffande olycksfall samt andra allmänt kända säkerhetstekniska regler ska iakttas.
- Maskinen får bara användas, skötas och repareras av personer som känner till den och som känner till riskerna. Egenmäktiga förändringar av maskinen medför att tillverkaren inte ansvarar för skador på grund av detta.
- Maskinen får endast användas med originaltillbehör och verktyg.

- Installationer, reparationer og vedligeholdelsearbejde på den elektriske installation må udelukkende udføres af fagfolk.
- Samtlige beskyttelses- og sikkerhedsanordninger skal omgående monteres igen efter afsluttet reparations- og vedligeholdelsesarbejde.
- Maskinen må ikke udsættes for fugt eller anvendes i nærheden af brændbare væsker eller gasser.
- Må aldrig anvendes udendørs, når de generelle vejr- og miljøbetingelser ikke tillader det (f.eks. eksplosive atmosfærer, i forbindelse med torden eller ved regn).
- Vær iført passende beklædning: Undgå vide ærmer, halstørklæder, slips, kæder eller armbånd, som kan fanges af maskinens bevægelige dele.
- Vær altid iført dit personlige sikkerhedsudstyr: Reglementerede beskyttelsesbriller, handsker i den rigtige størrelse, ørepropper eller høreværn, om nødvendigt en hjelm, der dækker håret.
- Vær opmærksom på strømkablet: Der må aldrig trækkes i det for at løfte maskinen eller for at fjerne stikket, beskyt det mod skarpe kanter, olie og overophedning.
- Såfremt forlængerkabler er nødvendige, bør der kun anvendes godkendte produkter.
- Beskyt dig mod elektrisk stød: Undgå kontakt med jordede genstande som rør, varmelegemer og køleskabe.

Bestemmelsesmæssig anvendelse

Maskinen opfylder kravene i gældende EU maskindirektiv.

- Bord-, kap- og geringssav er egnet til længde-, tvær-, kap- og geringsskæring af træ og bløde kunststoffer. Rundmaterialer (rør, rundtømmer o.lign.) må IKKE skæres med maskinen.
  Det er IKKE tilladt at skære metal.
- Maskinen må kun bruges i teknisk upåklagelig tilstand samt efter bestemmelserne for normal, sikkerheds- og farebevidst drift i henhold til betjeningsvejledningen! Driftsforstyrrelser, der kan påvirke sikkerheden, skal omgående afhjælpes (foranlediges afhjulpet)!
- Al anden anvendelse er ikke bestemmelsesmæssig. Producenten fraskriver sig ansvaret for derved opståede skader; brugeren alene bærer risikoen herfor.
- Producentens sikkerheds-, arbejds- og vedligeholdelses forskrifter samt de i de tekniske data anførte mål skal overholdes.
- De gyldige ulykkesforebyggelsesforskrifter og de øvrige generelt godkendte sikkerhedstekniske regler skal respekteres.
- Maskinen må kun betjenes, vedligeholdes eller repareres af instruerede personer, der er informeret om de dermed forbundne risici. Ved egenmægtige ændringer på maskinen udelukkes ethvert ansvar fra producentens side for skader, som resulterer heraf.

die Gefahren unterrichtet sind. Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.
- Die Maschine darf nur mit Originalzubehör und -werkzeugen des Herstellers genutzt werden.

⚠ Restrisiken

Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Gefährdung der Gesundheit durch Strom bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlussleitungen.
- Desweiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Bedienungsanweisung insgesamt beachtet werden.
- Belasten Sie die Maschine nicht unnötig: zu starker Druck beim Sägen beschädigt das Sägeblatt schnell, was zu einer Leistungsverminderung der Maschine bei der Verarbeitung und in der Schnittgenauigkeit führt.
- Beim Schneiden von Aluminium und Plastikmaterial verwenden Sie bitte immer Klemmen: die Teile, die gesägt werden sollen, müssen immer zwischen den Klemmen fixiert werden.
- Vermeiden Sie zufällige Inbetriebsetzungen der Maschine: beim Einführen des Steckers in die Steckdose darf die Betriebstaste nicht gedrückt werden.
- Verwenden Sie das Werkzeug, das in diesem Handbuch empfohlen wird. So erreichen Sie, dass Ihre Kappsäge optimale Leistungen erbringt.
- Die Hände dürfen nie in die Verarbeitungszone gelangen, wenn die Maschine in Betrieb ist. Bevor Sie irgendwelche Operationen vornehmen, lassen Sie die Handgriffstaste und schalten Sie die Maschine aus.
- Belasten Sie die Maschine nicht unnötig: zu starker Druck beim Sägen beschädigt das Sägeblatt schnell, was zu einer Leistungsverminderung der Maschine bei der Verarbeitung und in der Schnittgenauigkeit führt.
- Beim Schneiden von Aluminium und Plastikmaterial verwenden Sie bitte immer Klemmen: die Teile, die gesägt werden sollen, müssen immer zwischen den Klemmen fixiert werden.
- Vermeiden Sie zufällige Inbetriebsetzungen der Maschine: beim Einführen des Steckers in die Steckdose darf die Betriebstaste nicht gedrückt werden.
- Verwenden Sie das Werkzeug, das in diesem Handbuch empfohlen wird. So erreichen Sie, dass Ihre Kappsäge optimale Leistungen erbringt.
- Die Hände dürfen nie in die Verarbeitungszone gelangen, wenn die Maschine in Betrieb ist. Bevor Sie irgendwelche Operationen vornehmen, lassen Sie die Handgriff-Taste und schalten Sie die Maschine aus.

⚠ Einsatzbereich

Vorgesehene Verwendungsmöglichkeiten

Die Maschine schneidet:

⚠ Restriktioner

Maskinen har tillverkats enligt dagens teknik samt erkända säkerhetstekniska regler. Detta till trots kan det kvarstå viss risk.

- Hälsofara från ström om man inte använder gällande elinstallationer.
- Trots alla försiktighetsåtgärder går det inte att bortse från kvarstående risker.
- Kvarstående risker kan minimeras om ”säkerhetsinstr uktionerna” och ”gällande användningsområde” samt hela instruktionen följs.
- Belasta inte maskinen i onödan: för hårt tryck vid sågning skadar sågbladet, vilket minskar maskinens prestanda och noggrannhet.
- Använd alltid klämmor vid sågning i aluminium och plast. Arbetsstycken, som ska sågas, måste alltid fixeras mellan klämmor.
- Undvik korta igångsättningar av maskinen. Tryck inte på startknappen samtidigt som stickkontakten sätts i strömuttaget.
- Använd de verktyg som rekommenderas i handboken. Då kan ni vara säker på att kapsågen fungerar optimalt.
- Händerna får aldrig komma in i arbetsområdet då maskinen är igång. Innan ni utför några åtgärder släpp handgreppet och stäng av maskinen.

⚠ Användningsområde

Avsedda användningsmöjligheter
Maskinen sågar:

- Maskinen må udelukkende anvendes med originalt tilbehør og værktøj fra producenten.

⚠ Restrisici

Maskinen er fremstillet, så den svarer til aktuelt teknisk niveau og de gældende sikkerhedstekniske regler. Der kan imidlertid forekomme enkelte restrisici under arbejdet.

- Risiko for alvorlig tilskadekomst med farlig strøm, der kan give stød ved anvendelse af defekte elektriske tilslutninger.
- Derudover kan der på trods af alle trufne foranstaltninger forekomme usynlige restrisici.
- Restrisici kan minimeres, såfremt ”Sikkerhedsinstrukt ionerne” og den ”bestemmelsesmæssige anvendelse”, samt betjeningsvejledningen overholdes.
- Belast ikke maskinen unødigt: for stort pres under savning beskadiger hurtigt savklingen, hvilket påvirker maskinens bearbejdning og skærepræcision negativt.
- Anvend altid klemmer ved skæring af aluminium og plastmateriale. De dele, der skal saves, skal altid fastgøres mellem klemmerne.
- Undgå vilkårlig igangsætning af maskinen: Der må ikke trykkes på driftstasten ved indføringen af stikket i stikdåsen.
- Anvend kun det værktøj, der anbefales i denne håndbog. På denne måde opnår du optimal ydelse af din kapsav.
- Hænderne må aldrig komme ind i bearbejdningsområdet, når maskinen er i drift. Inden der udføres arbejde på maskinen, slippes håndtagstasten og maskinen slukkes.
- Belast ikke maskinen unødigt: for stort pres under savning beskadiger hurtigt savklingen, hvilket påvirker maskinens bearbejdning og skærepræcision negativt.
- Anvend altid klemmer ved skæring af aluminium og plastmateriale. De dele, der skal saves, skal altid fastgøres mellem klemmerne.
- Undgå vilkårlig igangsætning af maskinen: Der må ikke trykkes på driftstasten ved indføringen af stikket i stikdåsen.
- Anvend kun det værktøj, der anbefales i denne håndbog. På denne måde opnår du optimal ydelse af din kapsav.
- Hænderne må aldrig komme ind i bearbejdningsområdet, når maskinen er i drift. Inden der udføres arbejde på maskinen, slippes håndtagstasten og maskinen slukkes.

⚠ Anvendelsesområde

Beregnede anvendelsesmuligheder
Maskinen skærer:

- Hartes und weiches Holz inländischer oder exotischer Herkunft, längs und quer durch die Maserung unter der Voraussetzung, dass die entsprechenden Teile richtig eingesetzt werden (spezielles Sägeblatt und Klemmen:
- Kunststoff
- Aluminium und Aluminiumlegierungen

Nicht vorgesehene Verwendungsmöglichkeiten

Die Maschine eignet sich nicht für:

- Eisenmaterialien, Stahl und Gusseisen, sowie alle anderen Materialsorten, die nicht aufgeführt werden, vor allem Lebensmittel.
- Kappsäge ohne Schutz.

Montage und Erstinbetriebnahme

Beachten Sie vor der Inbetriebnahme die Sicherheitshinweise in der Bedienungsanweisung.

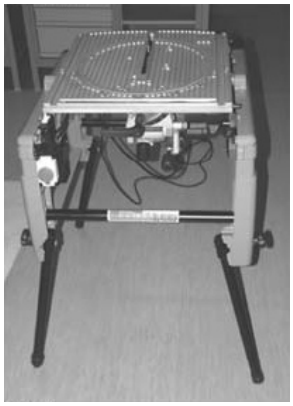
Fig. 4

Fig. 5

Fig. 6

Fig. 7

Fig. 8



ENTFERNUNG DER VERPACKUNG

Nehmen Sie die Maschine aus ihrer Schachtel, die sie während des Transports geschützt hat, ohne diese zu beschädigen, denn sie könnte später wieder nützlich sein, bei einem längeren Transport der Säge oder einer langfristigen Lagerung.

MONTAGE

- Kippen Sie das Hauptelement (Fig. 4) nach hinten (Fig. 5). So können die Standfüße einfacher in die Arbeitsposition gebracht werden.
- Öffnen Sie die Feststellschrauben (Fig. 6), bis sich die Füße nach außen klappn lassen (Fig. 7). Ziehen Sie dann die Schrauben an, bis alle Füße befestigt sind.
- Bringen Sie nun das Hauptelement in eine aufrechte Position (Fig. 8).

- Hårt och mjukt trä, svenskt och utländskt, på längden och tvärs genom kärnveden under förutsättning att motsvarande delar används på rätt sätt (speciellt sågblad och klämmor).
- Plaster
- Aluminium och aluminiumlegeringar

Ej avsedda användningsmöjligheter
Maskinen passar inte för:
- Järnvaror, stål och gjutjärn, samt alla andra sorters material som inte nämns, framför allt livsmedel.
- Kapning utan skydd.

Montering och igångsättning

Observera säkerhetsföreskrifterna i instruktionen innan igångsättning

ÖPPNA FÖRPACKNINGEN
Lyft ur maskinen ur lådan, vilken har skyddat maskinen under transporten. Lådan bör inte förstöras då den kan återanvändas vid längre transporter eller vid lagring under längre tid.

Montering
- Vält huvuddelen (fig 4) bakåt (fig 5). På så sätt kan fötterna lätt placeras i arbetsposition.
- Öppna låsskruvarna (fig 6) tills fötterna kan fällas ut (fig 7). Dra fast skruvarna igen tills alla fötterna sitter fast.
- Res därefter upp huvuddelen i upprätt position (fig 8).

- Hårdt og blødt træ af national og eksotisk oprindelse, på langs og på tværs af åringen under forudsætning af, at de relevante dele indsættes korrekt (specielt savklinge og klemmer:
- plastmateriale
- aluminium og aluminiumlegeringer.

Ikke beregnede anvendelsesmuligheder
Maskinen er ikke egnet til:
- jernmaterialer, stål og støbejern samt alle andre materialesorter, der ikke er anført, især levnedsmidler.
- kapsav uden beskyttelse.

Montering og første ibrugtagning

Inden den første ibrugtagning er det vigtigt at læse sikkerhe dsinstruktionerne i betjeningsvejledningen.

UDPAKNING
Tag maskinen ud af den kasse, den blev beskyttet i under transporten uden at ødelægge denne, da den kan bruges senere til at transportere savene i, eller til at opbevare dem i, hvis de ikke skal bruges i lang tid.

Montering
- Vip hovedelementet (fig. 4) bagover (fig. 5). På denne måde er det nemmere at anbringe fødderne i arbejdspositionen.
- Åbn sætskruerne (fig. 6), indtil fødderne kan klappes ud (fig. 7). Stram herefter skruerne indtil alle fødderne er fastgjort.
- Indstil nu hovedelementet i opretstående position (fig. 8).

Fig. 9

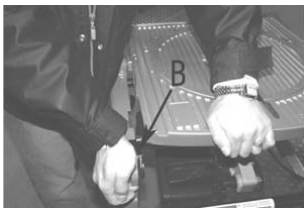


Fig. 10

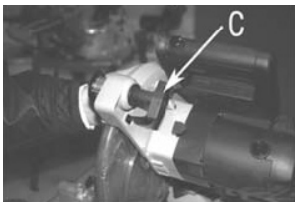


Fig. 11

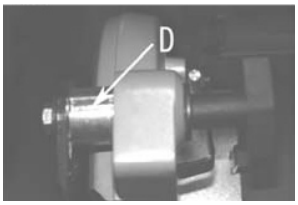


Fig. 11a

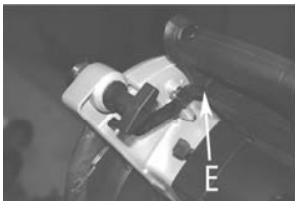


Fig. 12

Verwendung als Tischkreissäge

- Um die Säge als Tischkreissäge zu verwenden, drücken Sie den Hebel (Fig. 9, B) herunter und drehen den Tisch soweit, bis er hörbar einrastet.
- Lösen Sie nun die Flügelschraube (Fig. 10, C), die den Spaltkeil befestigt. Im Zylinder der Spaltkeilbefestigung (Fig. 11, D) gibt es 2 Nuten, also 2 Einstellungsmöglichkeiten. Betätigen Sie den Hebel im Griff der Säge, der den Sägeblattschutz arretiert (Fig. 11a, E). Ziehen Sie den Sägeblattschutz nach oben und positionieren den Spaltkeil wie in Fig. 12 zu sehen. Anschließend ziehen Sie die Flügelschraube wieder an.

Achtung: achten Sie immer darauf, dass der Spaltkeil ausreichend Abstand zum Sägeblatt besitzt.

Fig. 13

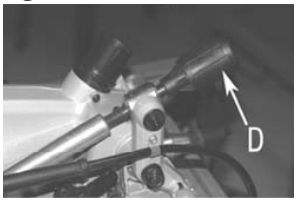
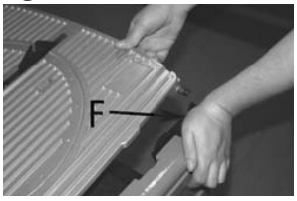


Fig. 14



- Drehen Sie nun die Schraube (Fig. 13, D) bis zum Anschlag, sodass sich die Sägeeinheit nach unten neigt.
- Betätigen Sie nun den Hebel (Fig. 14, F) und drehen den Tisch, bis er wieder hörbar einrastet.
- Durch Drücken des Knopfes (Fig. 15, B) am Sägeblattschutz kann dieser am Spaltkeil befestigt werden. Wenn Sie keine Absaugung verwenden, bringen Sie den Staubfangsack am Absaugausgang unter dem Tisch an.
- Den Gehrungsanschlag (Fig. 16, D) bzw. den Parallelanschlag (Fig. 16, E) bringen Sie bitte wie in Fig. 16 zu sehen an.

Die Säge ist nun für den Tischbetrieb bereit.

Fig. 15

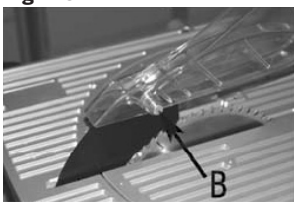


Fig. 16

Fig. 17

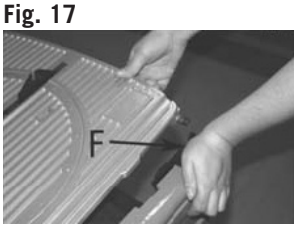


Fig. 18

Verwenden als Kapp- bzw. Gehrungssäge

- Um die Säge als Kapp- bzw. Gehrungssäge zu verwenden, drücken Sie den Hebel (Fig. 17, F), um den Tisch zu entriegeln. Nun können Sie diesen nach oben umklappen. Nachdem Sie die Drehung vollzogen haben, muss der Tisch wieder hörbar einrasten.
- Ziehen Sie den orangefarbigen Knopf (Fig. 19, G), drehen Sie ihn und lassen ihn wieder einschnappen. Jetzt bringen Sie die Sägeeinheit in eine aufrechte Position.

Achtung: Aktivieren Sie nun die Tiefenbegrenzung mittels des Hebels (Fig. 20, H).

Verändern Sie mittels der Flügelschraube (Fig. 21, N) die Position des Spaltkeils. Der Spaltkeil muss nach hinten gesetzt werden, sodass er parallel zum Sägeblatt steht. Siehe dazu Fig. 22.

Fig. 19

Fig. 20

Användning som bordcirkelsåg

- För att använda sågen som bordcirkelsåg tryck ned spaken (fig 9B) och vrid bordet tills det hörs att det hamnar i rätt läge.
- Lossa vingmuttern (fig 10C) som håller klyvkilen. I klyvkilsfästets cylinder (fig 11D) finns det 2 kilspår, vilket ger 2 inställningsmöjligheter. Manövrera spaken på sågens handtag som arreterar sågbladsskyddet (fig 11a E). Dra sågbladsskyddet uppåt och placera klyvkilen enligt fig 12. Därefter dras vingmuttern åt igen.

Observera: se alltid till att spaltkilen har tillräckligt avstånd till sågbladet.

Anvendelse som bordrundsav

- For at anvende saven som bordrundsav trykkes armen (fig. 9, B) nedad, og bordet drejes indtil det hørbart falder i hak.
- Løsn nu vingeskruen (fig. 10, C), der fastgør spaltekilen. I cylinderen ved spaltekilens fastgørelse (fig. 11, D) er der to noter, d.v.s. 2 indstillingsmuligheder. Aktiver armen på savens håndtag, der låser klingebeskytteren (fig. 11a, E). Træk klingebeskytteren opad og indstil spaltekilen som vist på fig. 12. Derefter strammes vingeskruen atter.

Vigtigt: sørg altid for at der er tilstrækkelig afstand mellem spaltekilen og savklingen.

- Vrid skruven (fig 13D) så långt det går så att sågdelen böjs nedåt.
- Använd spaken (fig 14F) och vrid bordet tills det hamnar i rätt läge.
- Genom att trycka på knappen (fig 15B) vid sågbladsskyddet kan det fästas vid klyvkilen. Används inte spånsugen kan spånpåsen placeras på plats under bordet.
- Geringsanslaget (fig 16D) och parallellanslaget (fig 16E) syns på fig 16.

Nu är sågen färdig för bordsdrift.

- Drej nu skruen (fig. 13, D) helt til, således at saveenheden vender nedad.
- Aktiver nu armen (fig. 14, F) og drej bordet, indtil det atter falder hørbart i hak.
- Ved at trykke på klingebeskytterens knap (fig. 15, B) kan denne fastgøres på spaltekilen. Hvis du ikke anvender udsugning, skal støvposen anbringes på udugningsudgangen under bordet.
- Geringsanslaget (fig. 16, D) respektive parallelanslaget (fig. 16, E) skal anbringes som vist på fig. 16.

Saven er nu klar til bordfunktionen.

Användning som kap- respektive geringssåg

- För att använda sågen som kap- respektive geringssåg tryck ned spaken (fig 17F) för att frigöra bordet. Nu går det att svänga upp detta. Efter att ha vridit runt bordet måste det hamna i rätt läge igen.
- Dra i orange knapp (fig 19G), vrid om den och släpp in den igen. Nu kan sågen rätas upp.

OBS: Nu kan ni ställa in klingan med spaken (fig 20H).
Ändra klyvkilens läge med hjälp av vingmuttern (fig 21N). Klyvkilen måste dras till höger så att den står parallellt med sågbladet. Se fig 22.

Anvendelse som kap- henholdsvis geringssav

- For at anvende saven som kap- henholdsvis geringssav, trykkes der på armen (fig. 17, F) for at løsne bordet. Nu kan bordet slås op. Efter at drejningen er foretaget, skal bordet atter falde hørbart i hak.
- Træk i den orangefarvede knap (fig. 19, G), drej den og lad den atter falde i hak. Nu anbringes saveenheden i opretstående position.

Vigtigt: Aktiver herefter dybdeanslag ved hjælp af armen (fig. 20, H).
Ændr spaltekilens position ved hjælp af vingeskruen (fig. 21, N). Spaltekilen skal indstilles bagud, således at den flugter parallelt med savklingen. Jævnfør med fig. 22.

Fig. 21

Fig. 22

Fig. 23

Fig. 24

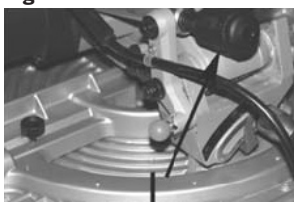


Fig. 25

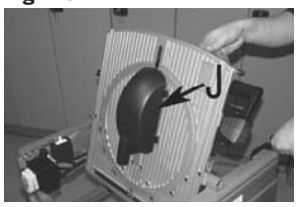
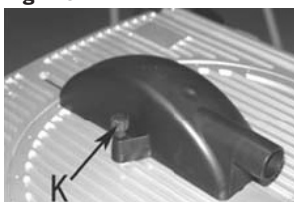


Fig. 26



Dazu wird die gegenteilige Nut wie bei "Verwendung als Tischkreissäge" verwendet (Fig. 23).

Ziehen Sie die Höhenverstellung ganz an, indem Sie die Schraube für die Höhenverstellung (Fig. 24, I) ganz nach rechts drehen. (Dies ist die gegenteilige Position wie beim Tischkreisbetrieb).

- Die Spanhaube für den Kapp- und Gehrungsbetrieb bringen Sie bitte wie in der bildlichen Darstellung unter dem gedrehten Tisch an (Fig. 25, J). Die Spanhaube wird zuerst in die 2 dafür vorgesehenen Ösen auf dem Sägetisch eingehängt und dann mittels der beiliegenden Schraube (Fig. 26, K) auf der gegenüberliegenden Seite festgeschraubt. Falls Sie keine Absaugung verwenden, bringen Sie den Spänesack an einem der beiden Absaugausgänge an.

Die Säge ist nun für den Kapp- und Gehrungsbetrieb bereit.

TRANSPORT UND LAGERUNG

- Bei längerer Lagerung sollte die Maschine gründlich gereinigt werden.
- Versenken Sie das Sägeblatt stets bei längerer Lagerung, um Verletzungen vorzubeugen.
- Schützen Sie die Säge durch eine Kunststffplane, Kartonage o.ä. vor Witterungseinflüssen.

POSITIONIERUNG/ARBEITSPLATZ

Bei der Arbeit mit der Maschine müssen die ergonomischen Faktoren berücksichtigt werden. Die Positionierung der Maschine muß so erfolgen, dass sie mindestens 80 cm freien Raum um sich herum hat, und zwar in allen Richtungen, damit die Reinigungs- und Instandhaltungsarbeiten, sowie die notwendigen Einstellungen unter Einhaltung der Sicherheitsbedingungen und mit genügend Bewegungsraum erfolgen können.

VORSICHT: Stellen Sie die Maschine in einer Zone auf, die in bezug auf die Umweltbedingungen und die Beleuchtung geeignet ist. Vergessen Sie nie, dass die allgemeinen Umweltbedingungen bei der Arbeit eine extrem wichtige Rolle bei der Unfallverhütung spielen.

ANSCHLUSS AN DAS STROMNETZ

Kontrollieren Sie, ob die Netzanlage, an die Sie die Maschine anschließen, entsprechend den gültigen Normen geerdet ist und ob die Steckdose in gutem Zustand ist.

Wir möchten Sie daran erinnern, dass der Netzanlage eine magnetothermische Schutzvorrichtung vorgeschaltet sein muß, die alle Leitungen vor Kurzschlüssen und Überlastungen schützt.

Diese Schutzvorrichtung kann auch aufgrund der nachfolgend aufgelisteten elektrischen Eigenschaften der Maschine am motor angegeben.

MERKE: Die elektrische Anlage Ihrer Säge ist mit einem Unterspannungsrelais versehen, das automatisch den Stromkreis öffnet, wenn die Spannung unter den vorbestimmten Minimalwert sinkt, und verhindert, dass der Betrieb der Maschine automatisch wieder aufgenommen

För detta används motsatt kilspår som vid "användning som bordcirkelsåg" (fig 23).

Dra åt höjdinställningen maximalt genom att höjdinställningsskruven vrids längst åt höger (fig 24). Detta är den motsatta positionen som vid bordcirkelsåg.

- Sätt fast spånsugen för kap- och geringsdrift såsom på bilden under det vridna bordet (fig 25J). Spånsugen hängs först upp i de båda öglorna under sågbordet och skruvas därefter fast på motsatta sidan med de bifogade skruvarna (fig 26K). Om ni inte använder spånsugen kan ni sätta fast spånsugen vid en av utsugsplatserna.

Nu är sågen klar för kap- och geringsdrift.

TRANSPORT OCH LAGRING

- Vid längre lagring bör maskinen göras ordentligt ren.
- För att undvika skador ska sågbladet sänkas ner vid längre lagring.
- Skydda sågen med en plastpresenning eller kartong mot väder och vind.

PLACERING/ARBETSPLATS

Tag hänsyn till ergonomiska faktorer vid arbete vid maskinen. Maskinen måste placeras så att det åtminstone finns 80 cm fri yta runt omkring maskinen; detta gäller i alla riktningar för att rengöring och skötsel samt nödvändiga inställningar ska kunna ske med hänsyn till gällande säkerhetsbestämmelser och tillräcklig rörelseyta.

OBSERVERA: Placera maskinen på en plats som passar för miljön och vid rätt belysning. Glöm inte bort att allmänna bestämmelser för miljöarbete spelar en viktig roll när det gäller att undvika olycksfall.

ANSLUTNING TILL ELNÄTET

Kontroller att det elnät ni ämnar anslutna till är jordat och att stickkontakten är hel.

Vi vill påminna om att det behövs ett överspänningsskydd för att skydda ledningarna för kortslutning och överspänning. Detta skydd anges även för maskinens uppräknade elektriska egenskaper.

OBS: Sågens elanläggning är utrustad med ett spänningsrelä, vilket öppnar strömmen automatiskt när spänningen sjunker under det förutbestämda minimivärdet och förhindrar att maskinen startar igen när spänningen åter blir normal.

Det är inte så farligt om det skulle bli ett elavbrott av misstag. Kontrollera om det verkligen har skett något spänningsfall.

Hertil anvendes den modsatte not som ved „anvendelse som bordrundsav" (fig. 23).

Stram vertikalindstillingen helt ved at dreje skruen til vertikalindstillingen (fig. 24, I) helt mod højre. (Dette er den modsatte position af bordrundfunktionen).

- Anbring spånskærmen til kap- og geringsfunktion under det drejede bord som på illustrationen (fig. 25, J). Spånskærmen monteres først i de 2 ringe, som er beregnet hertil på savebordet, og fastgøres herefter ved hjælp af de vedlagte skruer (fig. 26, K) på den overfor liggende side. Såfremt der ikke anvendes udsugning, anbringes støvposen på en af de to udsugningsudgange.

Saven er nu klar til kap- og geringsfunktionen.

TRANSPORT OG OPBEVARING

- Ved længere opbevaring bør maskinen rengøres grundigt.
- Savklingen bør altid sænkes ved længere tids opbevaring for at forebygge tilskadekomst.
- Beskyt saven mod vejrpåvirkninger med en plastpresenning, kartonnage o.lign.

PLACERING/ARBEJDSPLADS

Ved arbejdet med maskinen skal der tages hensyn til de ergonomiske faktorer. Maskinen skal placeres således, at der er mindst 80 cm frit rum omkring den i alle retninger, således at rengørings- og vedligeholdelsesarbejde samt nødvendige indstillinger kan foretages ved overholdelse af sikkerhedsbetingelserne og med tilstrækkelig bevægelsesfrihed.

FORSIGTIG: Opstil maskinen i et område, der er velegnet med hensyn til miljøbetingelser og belysning. Glem aldrig, at de generelle miljøbetingelser i forbindelse med arbejdet spiller en yderst vigtig rolle for ulykkesforebyggelsen.

TILSLUTNING TIL LYSNETTET

Kontroller at netanlægget, som du tilslutter maskinen til, er jordet i overenstemmelse med de gældende normer og, at stikdåsen er i god tilstand.

Vi gør opmærksom på, at netanlægget skal være seriekoblet til en magnetotermisk beskyttelsesanordning, der beskytter alle ledninger mod kortslutninger og overbelastning.

Denne beskyttelsesanordning kan også være angivet på motoren på grund af de efterfølgende anførte elektriske egenskaber hos maskinen.

BEMÆRK: Din savs elektriske anlæg er forsynet med et underspændingsrelæ, der automatisk åbner strømkredsen, når spændingen synker under den forudinstillede minimalværdi og forhindrer, at maskinens drift automatisk genoptages, når spændingen atter når normalværdier.

Det betyder ikke noget, hvis der skulle ske maskinstop.

wird, wenn die Spannung wieder Normalwerte erreicht. Falls es aus Versehen zu einem Maschinenstop kommt, ist dies nicht schlimm. Kontrollieren Sie, ob wirklich eine Spannungssenkung in der Netzanlage stattgefunden hat.

⚠ Bedienung

Vor allen Um- und Einstellungen der Säge ist der Netzstecker zu ziehen!

Sägewinkeleinstellung

- Sägeblatt-Einstellung 0° bis 45° können Sie auf der Skala ablesen. Durch Lösen des Feststellhebels (Fig. 27, H) und Neigung der Sägeeinheit kann der Sägewinkel verändert werden.
- Durch Lösen der Schraube (Fig. 28, J) kann die Sägeblatt-Einstellung durch Drehen der Sägeeinheit verändert werden.

Fig. 27

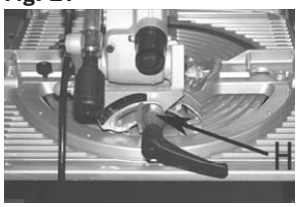


Fig. 28

Maschine ein- und ausschalten

- Zum Einschalten der Maschine drücken Sie den grünen Knopf „I“.
- Zum Ausschalten drücken Sie den roten Knopf „0“.

Die Maschine ist mit einem Not-Aus-Schalter ausgerüstet.

Fig. 29

Arbeitshinweise

Nachdem Sie nun all dies, was bis hierher beschrieben wurde, ausgeführt haben, können Sie mit der Bearbeitung beginnen.

ACHTUNG: Halten Sie stets Ihre Hände von den Schnittzonen fern und versuchen Sie keinesfalls, diese beim Schneiden zu erreichen.

Fig. 30

Längsschnitte

- Parallelanschlag auf die gewünschte Breite zum Sägeblatt einstellen.
- Werkstück an der Anlagefläche anlegen, flachere/breitere Seite muss flach auf dem Sägetisch aufliegen.

Achtung: Halten Sie einen großen Sicherheitsabstand zum Sägeblatt!

⚠ Skötsel

Dra ur stickkontakten vid alla inställningar av sågen

Inställning av sågens vinkel

- Inställning av sågens vinkel från 0 till 45 är avläsbar på skalan. Genom inställning av arreteringsspaken (fig 27H) och genom att luta sågen går det att ändra sågvinkeln.
- Genom att lossa skruven (fig 28J) kan inställningen av sågbladet ändras genom att sågen vrids.

Av- och påslagning av maskinen

- Tryck på den gröna knappen "I" för att slå på maskinen.
- För att stänga av trycker ni på den röda knappen "0".

Maskinen är utrustad med en nödstoppsknapp.

Arbetsidéer

När Ni har gjort allt det som har beskrivits kan ni börja med arbetet.
OBS: Håll alltid händerna borta från skärytorna och försök aldrig att röra dessa under sågning.

Klyvning

- Ställ in parallellanslaget på önskad bredd från sågbladet.
- Placera arbetsstycket mot anslagsytan. Den släta eller breda ytan ska ligga plant på sågbordet.

OBS: Håll stort säkerhetsavstånd till sågbladet.

Kontroller om der virkelig har fundet en spændingssænkning sted i netanlægget.

⚠ Betjening

Netstikket skal trækkes ud inden alle om- og indstillinger af saven!

Indstilling af savevinkel

- 0° til 45° savklinge-indstilling kan aflæses på skalaen. Savevinklen kan ændres ved at løsne låsearmen (fig. 27, H) og ved hældning af saveenheden.
- Ved at løsne skruen (fig. 28, J) kan savklinge-indstillingen ændres ved at dreje på saveenheden.

Tænd og sluk for maskinen.

- Tryk på den grønne knap "I" for at tænde maskinen.
- For at slukke maskinen trykkes der på den røde knap "0".

Maskinen er forsynet med en nødafbryder.

Arbejdsanvisninger

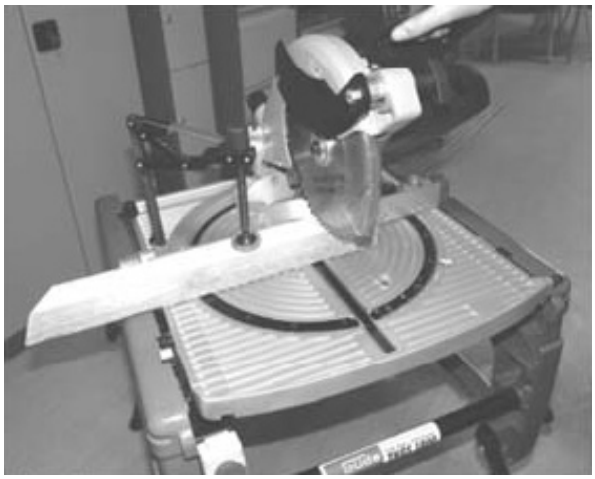
Efter at du har udført alt det hidtil beskrevne, kan du begynde med bearbejdningen.
Vigtigt: Hold altid hænderne borte fra snitområdet og forsøg på ingen måde at nå disse under skæringen.

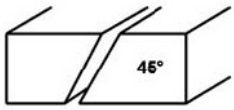
Længdesnit

- Indstil parallelanslag til den ønskede bredde til savklingen.
- Læg emnet ved anlægsfladen, fladeste/bredeste side skal ligge fladt på savbordet.

Vigtigt: Hold stor sikkerhedsafstand til savklingen!

Fig. 31

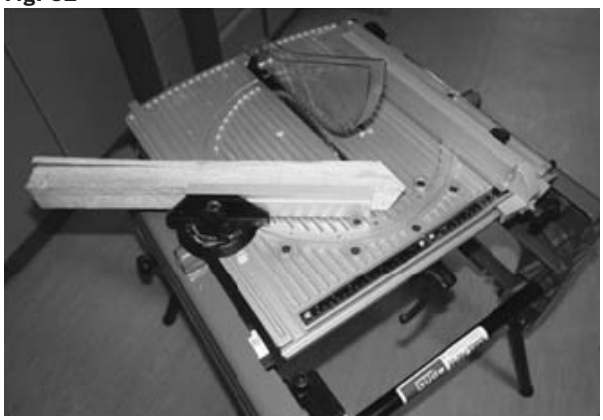


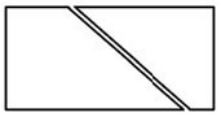


Ausführen von Schrägschnitten

- Befestigen Sie das Werkstück mit der Werkstückzwinge, wie in der Abbildung zu sehen.
- Lösen Sie den Feststellhebel und stellen den gewünschten Winkel ein.
- Achten Sie darauf, dass der Spaltkeil immer in Flucht zum Sägeblatt steht.
- Feststellschraube wieder sichern.
- Maschine einschalten und behutsam nach unten drücken, um den Schnitt auszuführen.

Fig. 32





Ausführen von Querschnitten

- Queranschlag in eine der beiden Nuten des Sägetisches schieben und auf das gewünschte Winkelmaß einstellen. Maschine einschalten und das Werkstück unter Verwendung des Queranschlages behutsam in das laufende Sägeblatt schieben.

Achtung: Halten Sie immer das geführte Werkstück fest, nie das freie Werkstück, das abgeschnitten wird!

Fig. 33

Spaltkeil-Einstellung

- Lösen Sie die Schraube am Spaltkeil (Fig. 33, O), um den Keil verschieben zu können – siehe jeweilige Schnittart.
- Ziehen Sie die Schraube wieder fest an.

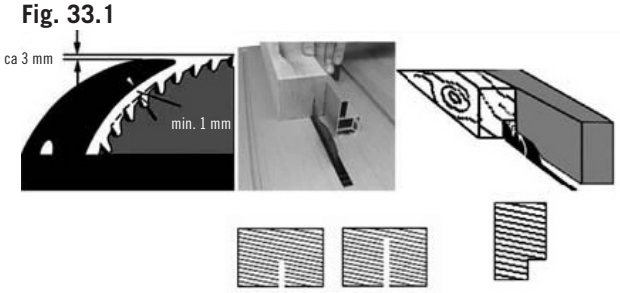
Maximale Schnitte:

Abstand zwischen Sägetisch und der Oberkante Spaltkeil ca. 10 cm

Verdeckte Schnitte:

Spaltkeil-Spitze 2 mm unter der oberen Sägezahn-Spitze. Abstand Keil – Sägeblatt: 3 – 8 mm

Fig. 33.1



Verdeckte Schnittet

- Spaltkeil soweit nach unten schieben, bis die Keilspitze 2 mm unter der obersten Sägezahnspitze ist.
- Der Abstand zwischen Spaltkeil und Sägeblatt soll wiederum 3–8 mm betragen.
- Queranschlag in eine der beiden Nuten des Sägetisches schieben und auf das gewünschte Winkelmaß einstellen.

Vinkelsågning

- Sätt fast arbetsstycket med verktygstvingen såsom bilden visar
- Lossa arresteringsarmen och ställ in önskad vinkel.
- Se till att klyvkilen alltid står i linje med sågbladet.
- Återställ arreteringsskruven.
- Starta maskinen och tryck varsamt nedåt för att utföra sågningen.

Tvärsnittssågning

- Skjut in tväranslaget i ett av de båda kilspåren i sågbordet och ställ in önskat vinkelmått. Starta maskinen och för varsamt in arbetsstycket i sågbladet med användning av tväranslaget.

OBS: Sätt alltid fast arbetsstycket och aldrig den del som sågas av.

Inställning av klyvkilen

- Lossa skruven för klyvkilen (fig 330) för att kunna skjuta undan kilen – se vederbörlig sågsort.
- Dra åt skruven igen.

Maximal kapacitet

Avstånd mellan bord och överkanten, klyvkil cirka 10 cm.

Skyddad kapacitet

Klyvkilens spets 2 mm under övre sågtandsspetsen. 3 – 8 mm avstånd mellan kilen och sågbladet.

Skyddad kapacitet

- Skjut ned klyvkilens spets tills kilspetsen befinner sig 2 mm under den översta sågtandspetsen.
- Avståndet mellan klyvkilen och sågbladet ska uppgå till 3 - 8 mm.
- Skjut in tväranslaget i ett av bordets spår och ställ in önskat vinkelmått.
- Om sågbladet dessutom ska stå snett använd det spår

Udførelse af skråsnit

- Fastgør emnet med en skruetvinge som afbildet.
- Løsn låsearmen og indstil den ønskede vinkel.
- sørg altid for at spaltekilen flugter med savklingen.
- Sikr atter sætskruen.
- Tænd for maskinen og pres omhyggeligt nedad for at udføre snittet.

Udførelse af tværsnit

- Skub tværanslag ind i en af de to noter i savbordet og indstil på det ønskede vinkelmål. Tænd for maskinen og skub emnet ved anvendelse af tværanslaget forsigtigt ind i den roterende savklinge.

Vigtigt: Hold altid det førte emne fast, ikke det frie emne der bliver afskåret!

Indstilling af spaltkile

- Løsn skruen på spaltekilen (fig. 33, O, så kilen kan forskydes – se de enkelte snitmåder.
- Stram atter skruen.

Maksimale snit:

Afstand mellem savbord og spaltekilens overkant ca. 10 cm.

Skjulte snit:

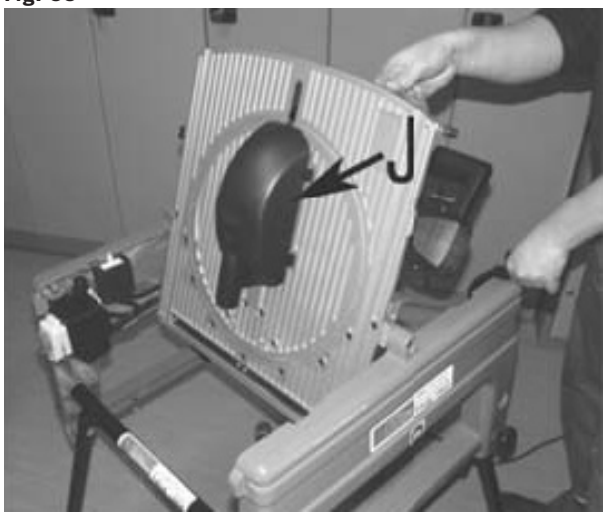
Spaltekilespids 2 mm under den øverste savtands spids. Afstand kile – savklinge: 3 – 8 mm

Skjulte snit:

- Spaltekilen skubbes så langt nedad at kilespidsen befinder sig 2 mm under den øversten savtands spids.
- Afstand mellem spaltekile og savklinge skal atter være 3–8 mm.
- Skub tværanslag ind i en af de to noter i savbordet og indstil på det ønskede vinkelmål.
- Såfremt savklingen skal skråtstilles yderligere, skal

Fig. 34

Fig. 35



- Sollte das Sägeblatt zusätzlich schräg gestellt werden, dann ist die Nut zu verwenden, die Ihre Hand und den Queranschlag nicht mit dem Sägeblattschutz in Kontakt kommen lässt.

Achtung: Halten Sie immer das geführte Werkstück fest, nie das freie Werkstück, das abgeschnitten wird.
Nach der Ausführung eines verdeckten Schnittes muss die Schutzhaube wieder montiert werden.

Spanabsaugung

Wenn die Maschine in geschlossenen Räumen verwendet wird, muss sie an einen geeigneten Staubsauger angeschlossen werden oder der im Lieferumfang enthaltene Staubfangsack (Fig. 34, J) muss an den Spanausgangsstutzen angeschlossen werden.

Sicherheitshinweise für die Bedienung

- Alle Sicherheits- und Schutzvorrichtungen müssen ordnungsgemäß eingebaut und an ihrem Platz sein, bevor die Maschine in Betrieb genommen wird.
- Sägen Sie niemals Holzstücke, die so klein sind, dass sie nicht mehr sicher gehalten werden können.
- Das Sägeblatt muss frei laufen können.
- Beim Sägen von Holz , das vorher in irgendeiner Weise behandelt oder bearbeitet wurde, muss besonders auf Nägel, Schrauben o.ä. geachtet werden. Entfernen Sie vor der Arbeit alle Fremdkörper.
- Bevor Sie den Hauptschalter betätigen, vergewissern Sie sich, dass das Sägeblatt korrekt sitzt und die beweglichen Teile der Maschine frei sind.
- Warnung! Wenn Sie Zweifel haben, lassen Sie sich beim Aufbau der Säge von einem Fachmann in einem autorisierten Service-Center helfen.
- Benutzen Sie das Gerät erst, nachdem Sie die Bedienungsanleitung aufmerksam gelesen haben.
- Beachten Sie alle in der Anleitung aufgeführten Sicherheitshinweise.
- Verhalten Sie sich verantwortungsvoll gegenüber anderen Personen.

som gör att er hand och spåret inte kommer i kontakt med varandra.

OBS: Sätt alltid fast arbetsstycket och aldrig den del som sågas av. Efter att ha använt denna metod måste skyddet sättas tillbaka igen.

Spånsugning

Om maskinen används i slutna rum måste en passande dammsugare användas eller medföljande dammpåse (fig 34J) anslutas.

Säkerhetsanvisningar för användare

- Innan maskinen tas i bruk måste alla säkerhets- och skyddsanordningar monteras på sin därför avsedda plats.
- Såga aldrig träbitar som är så små att de inte kan hållas fast.
- Sågbladet måste kunna löpa fritt.
- Vid sågning i trä, som har varit behandlat eller bearbetat, måste man tänka på att det kan finnas spik, skruvar eller andra metalldelar. Tag bort alla främmande föremål innan sågning.
- Innan ni slår på huvudströmbrytaren ska ni se till att sågbladet sitter korrekt och att maskinens rörliga delar löper fritt.
- Observera: om ni är tveksam så sök hjälp av en fackman från ett serviceställe för att montera sågen.
- Använd inte sågen förrän ni har läst genom handledningen noggrant.
- Tänk på de säkerhetsanvisningar som står i instruktionsboken.
- Tänk på ert ansvar gentemot andra personer.

noten, som forhindrer din hånd og tværanslaget i at komme i berøring med savklingeværnet, anvendes.

Vigtigt: Hold altid det førte emne fast, ikke det frie emne der bliver afskåret!

Efter udførelse af et skjult snit, skal beskyttelsesskærmen atter monteres.

Spånudsugning

Når maskinen anvendes i lukkede rum, skal den sluttes til en egnet støvsuger, eller den medfølgende støvpose (fig. 34, J) skal sluttes til spån-udgangsstudsen.

Sikkerhedsinstruktioner for betjeningen

- Alle sikkerheds- og beskyttelsesanordninger skal være korrekt installeret og på plads, inden maskinen tages i brug.
- Sav aldrig træstykker, der er så små, at man ikke kan holde på dem.
- Savklingen skal kunne rotere frit.
- Ved savning af træ, der forinden er behandlet eller bearbejdet på en eller anden måde, skal man være særlig opmærksom på søm, skruer o. lign. Fjern alle fremmedlegemer inden arbejdet.
- Inden hovedkontakten aktiveres, bør du kontrollere, at savklingen sidder korrekt, og at maskinens bevægelige dele er fri.
- Advarsel! Hvis du er i tvivl med hensyn til monteringen af saven, så hent hjælp hos en fagmand i et autoriseret servicecenter.
- Benyt først apparatet efter at du har læst betjeningsvejledningen grundigt igennem.
- Respekter alle betjeningsvejledningens sikkerhedsinstruktioner.
- Opfør dig ansvarligt overfor andre personer.

Schritt-für-Schritt-Anleitung

Tischkreissäge

1 Stellen Sie die Anschläge gemäß dem gewünschten Schnitt ein.
2 Schalten Sie die Maschine ein.
3 Schieben Sie das Werkstück langsam und gleichmäßig in das Sägeblatt, bis der Schnitt vollständig durchgeführt ist.
4 Schalten Sie die Säge aus und warten, bis das Sägeblatt zum Stillstand gekommen ist.
5 Entfernen Sie nun das Werkstück.

Kapp- und Gehrungssäge

1 Nehmen Sie die oben genannten Einstellungen gemäß dem gewünschten Schnitt an der Maschine vor.
2 Spannen Sie das zu bearbeitende Werkstück in die dafür vorgesehene Werkstück-Zwinge ein (siehe dazu Fig. 29).
3 Schalten Sie die Maschine ein.
4 Drücken Sie die Sägeeinheit langsam und behutsam nach unten und führen den Schnitt durch.
5 Schalten Sie die Säge aus und warten, bis das Sägeblatt zum Stillstand gekommen ist.
6 Entfernen Sie nun das Werkstück.

⚠ Elektrischer Anschluss

Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen. Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen.
Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.

Wichtige Hinweise

Bei Überlastung des Motors schaltet dieser selbständig ab. Nach einer Abkühlzeit (zeitlich unterschiedlich) lässt sich der Motor wieder einschalten

Schadhafte Elektro-Anschlussleitung

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden. Ursachen sind:

- Durchstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster- oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Füh rung der Anschlussleitung.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung.
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solch schadhafte Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind auf Grund der Isolationsschäden **lebensgefährlich.**
Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt.
Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit Kennzeichnung H 07 RN. Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf dem Anschluss-

Snabbinstruktion

Bordcirkelsåg

1 Ställ in stödanhållet för önskad sågning
2 Starta maskinen
3 För in arbetsstycket mot sågbladet långsamt och jämnt ända tills ni kommit igenom
4 Stäng av sågen och vänta till sågbladet har stannat
5 Ta bort arbetsstycket

Kap- och geringssåg

1 Ställ in sågen på samma sätt som ovan
2 Spänn fast arbetsstycket med hjälp av tvingen (se fig 29)
3 Starta maskinen
4 Tryck sågen långsamt och jämnt nedåt och genomför sågningen
5 Stäng av sågen och vänta till sågbladet har stannat
6 Ta bort arbetsstycket

⚠ Elanslutning

Den installerade elmotorn är direktinstallerad. Anslutningen motsvarar gällande VDE- och DIN-bestämmelser.
Kundens nätanslutning och den använda förlängningssladden måste motsvara samma bestämmelser.

Viktiga upplysningar

Om motorn överbelastas stängs den automatiskt av. Efter en tid för avkylning (tiden kan variera) kan motorn startas igen.

Skadad anslutningsledning

Det kan lätt uppstå skador på ledningsisoleringen. Orsaken kan vara:

- Brott, när ledningen går genom fönster eller dörrar
- Brytplatser, vid dålig fastsättning av ledningens anslutning
- Skärskador pga att anslutningsledningen körs över
- Isoleringsskador genom att stickkontakten dras ut med hjälp av ledningen
- Sprickor när isoleringen åldras

Sådana skadade elledningar får inte användas och på grund av skador på isoleringen är de **livsfarliga**.
Kontrollera alltid elanslutningar efter skador. Vid denna kontroll får inte ledningen vara ansluten till nätet.
Elledningar måste motsvara gällande VDE- och DIN-bestämmelser. Använd endast elledningar med typuppgiften H 07 RN. Det är ett krav att typuppgifterna finns på anslutningskabeln.

Vejledning trin-for-trin

Bordrundsav

1 Indstil anslagene i overensstemmelse med det ønskede snit.
2 Tænd for maskinen.
3 Skub emnet langsomt og jævnt ind i savklingen, indtil snittet er helt gennemført.
4 Sluk for saven og vent, indtil savklingen er helt i stilstand.
5 Fjern så emnet.

Kap- og geringssav

1 Foretag det ønskede snit på maskinen i overenstemmelse med de ovenfor nævnte indstillinger.
2 Spænd emnet, der skal bearbejdes, fast med den dertil beregnede skruetvinge (jævnfør fig. 29).
3 Tænd for maskinen.
4 Pres saveenheden langsomt og forsigtigt nedad og gennemfør snittet.
5 Sluk for saven og vent, indtil savklingen er helt i stilstand.
6 Fjern så emnet.

⚠ Elektrisk tilslutning

Den installerede elmotor er driftsklar ved tilslutning. Tilslutningen er i overensstemmelse med de relevante VDE og DIN-bestemmelser.
Kundens nettilslutning samt den anvendte forlængerledning skal være i overensstemmelse med foreskrifterne.

Vigtige henvisninger

Ved overbelastning af motoren slukker denne automatisk. Efter en nedkølingstid (varierer tidsmæssigt) kan der atter tændes for motoren.

Defekt el-tilslutningsledning

Der opstår ofte isolationsskader på elektriske tilslutningsledninger. Årsager hertil er:

- Overgangssteder, når tilslutningsledninger føres gennem vindues- eller dørspalter.
- Knæksteder grundet usagkyndig fastgørelse eller føring af tilslutningsledningen.
- Snitsteder grundet overkørsel af tilslutningsledningen.
- Isolationsskader grundet udrivning fra vægstikdåsen.
- Ridser grundet ældet isolation.

Sådanne defekte el-tilslutningsledninger må ikke anvendes og er på grund af isolationsskaderne **livsfarlige**.
Kontroller regelmæssigt elektriske tilslutningsledninger for skader. Vær opmærksom på, at tilslutningsledningen ikke er tilsluttet lysnettet under kontrollen.
Elektriske tilslutningsledninger skal være i overensstemmelse med VDE- og DIN-bestemmelserne. Anvend udelukkende tilslutningsledninger mærket H 07 RN. Påtrykt typebetegnelse på tilslutningskablet er en lovpligtig foreskrift.

kabel ist Vorschrift.

Wechselstrommotor

- Die Netzspannung muss 220 – 240 Volt
- Verlängerungsleitungen müssen bis 25 m Länge einen Querschnitt von 1,5 Quadratmillimeter aufweisen.

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.
Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben:

- Motorenhersteller
- Stromart des Motors
- Daten des Maschinen-Typenschildes
- Daten des Motor-Typschildes

Zubehör

SÄGEMEHLABSAUGUNG

Die Kappsäge ist mit einem Absaugstutzen ausgerüstet, an den eine Absauganlage angeschlossen werden kann. Wahlweise kann auch ein Staubbeutel angebracht werden.
Der Schlauch der Absauganlage wird mit einer Schelle am Absaugstutzen befestigt. Wir empfehlen Ihnen, von Zeit zu Zeit den Sack oder den Behälter der Saugvorrichtung zu leeren und den Filter zu reinigen.
Die Luftgeschwindigkeit der Absauganlage muß mindestens 30 Meter pro Sekunde betragen.

Fig. 33

Fig. 34

Sägeblattwechsel

Achtung: Schalten Sie die Maschine immer aus und ziehen den Stecker ab, bevor Sie irgendwelche Wartungs- oder Einstellungsarbeiten vornehmen oder das Sägeblatt austauschen!

- Drücken Sie den Hebel (Fig. 33, X) und halten ihn gedrückt, um das Sägeblatt zu arretieren.
- Verwenden Sie den beiliegenden Steckschlüssel oder einen Maulschlüssel, um die Schraube des Sägeblattes zu lösen. Drehen Sie die Schraube im Uhrzeigersinn auf.
- Nehmen Sie da Sägeblatt von der Nabe und heben es heraus.
- Säubern Sie die Nabe sorgfältig, bevor Sie ein neues oder geschärftes Sägeblatt einsetzen.
- Einsetzen und Sichern des neuen Sägeblatets erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.
- **Achtung:** Achten Sie auf die korrekte Laufrichtung!. Die Schneidekante der Zähne muss nach vorne in Laufrichtung zeigen! Die Pfeile auf Sägeblatt und Schutzhaube helfen Ihnen dabei.
- Bevor Sie die Säge wieder verwenden, überprüfen Sie, ob alle Sicherheits- und Schutzvorrichtungen funktionieren.
- Wichtig: Wenn Sie das Sägeblatt eingesetzt haben, drehen Sie es erst einmal von Hand, um den freien Lauf zu prüfen.
- Nun schließen Sie die Maschine wieder an den Strom und lassen Sie zunächst ohne Last laufen, bevor Sie wieder damit arbeiten.

Växelströmsmotor

- Spänningen i nätet måste vara 220 – 240 volt.
- Förlängningskablar på upp till 25 meter måste ha en diameter på 1,5 kvadratmillimeter.

Anslutningar och reparationer på elutrustning får bara utföras av kompetent personal.
Ange följande data vid förfrågningar:

- Motortillverkare
- Motorns strömstyrka
- Data från maskinens typskylt
- Data från motorns typskylt

Tillbehör

Sågspånsutsug

Kapsågen är försedd med en utsugshållare med plats för en utsugningsanläggning.
Det går även bra att använda en dammpåse.
Utsugsanläggningens slang sätts fast vid hållaren med en klämma. Ni rekommenderas att då och då tömma behållaren och göra rent filtret.
Utsugsanläggningens lufthastighet måste uppgå till minst 30 meter i sekunden.

Byte av sågbladet

OBS: Stäng alltid av maskinen och dra ur stickkontakten innan ni utför arbeten på maskinen eller byter ut sågbladet.

- Tryck ned spaken (fig 33X) och håll den nere för att arritera sågbladet.
- Använd bifogad hylsnyckel eller en skiftnyckel för att lossa på sågbladsmuttern. Vrid muttern i urvisarriktning.
- Ta bort sågbladet från navet och lyft bort det.
- Gör rent navet ordentligt innan ni sätter dit ett nytt eller slipat sågblad.
- Insättning och säkring av sågbladet sker i omvänd ordning.
- **OBS:** Håll reda på rätt rörelseriktning. Tändernas skärkant måste visas i rörelseriktningen och framåt. Ni har hjälp med pilar på sågbladet och skyddshuven för detta.
- Innan ni sätter igång sågen igen ska ni kontrollera att alla säkerhets- och skyddsanordningar fungerar.
- När ni har satt in sågbladet måste ni kontroller att sågbladet löper fritt.
- Anslut åter maskinen till ström och låt den först gå utan belastning innan ni sätter igång att arbeta med den.

Vekselstrømsmotor

- Netspændingen skal være 220 – 240 volt
- Forlængerledninger indtil 25 m skal have en diameter på 1,5 kvadratmillimeter.

Tilslutninger og reparationer af elektrisk udstyr må udelukkende udføres af en autoriseret elektriker.
Ved henvendelser bedes følgende data oplyst:

- Motorproducent
- Motorens strømtype
- Data på maskin-typeskiltet
- Data på motor-typeskiltet

Tilbehør

SAVSMULDUDSUGNING

Kapsaven er udstyret med en udsugningsstuds, hvor et udsugningsanlæg kan tilsluttes. Der kan efter eget valg også anbringes en støvpose.
Udsugningsanlæggets slange fastgøres på udsugningsstudsen med et spændebånd. Vi anbefaler, at sugeanordningens pose eller beholder tømmes jævnligt, og at filtret renses.
Udsugningsanlæggets lufthastighed skal være mindst 30 m per sekund.

Udskiftning af savklinge

Vigtigt: Sluk altid for maskinen og tag stikket ud, inden der foretages vedligeholdelses- eller indstillingsarbejde eller savklingen udskiftes!

- Tryk på armen (fik. 33, X) og hold den nedtrykket, for at låse savklingen.
- Anvend den vedlagte topnøgle eller en gaffelnøgle til at løsne savklingens skrue med. Drej skruen løs med urets retning.
- Tag savklingen af navet og løft den ud.
- Rengør omhyggeligt navet, inden der indsættes en ny eller skærpet savklinge.
- Indsætning og sikring af den nye savklinge sker i omvendt rækkefølge.
- **Vigtigt:** Vær opmærksom på den rigtige omløbsretning! Tændernesskæringskantskalvisefremadiomløbsretning! Pilene på savklinge og beskyttelsesskærm hjælper.
- Inden saven atter anvendes, kontrolleres det, at alle sikkerheds- og beskyttelsesanordninger fungerer.
- **Vigtigt:** Når savklingen er sat ind, drejes den først med hånden, for at kontrollere det frie løb.
- Slut herefter atter maskinen til strømmen og lad den først løbe uden belastning, inden der atter arbejdes med den.

⚠ Wartung

Falls Fachpersonal für außergewöhnliche Instandhaltungsar-beiten oder zu Reparaturen während der Garantiezeit und danach beigezogen werden muß, wenden Sie sich bitte immer an eine von uns empfohlene Servicestelle oder direkt an den Hersteller.

- Instandsetzungs-, Wartungs- und Reinigungsarbeiten sowie die Beseitigung von Funktionsstörungen grundsätzlich nur bei ausgeschaltetem Antrieb vornehmen.
- Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossenen Reparatur- und Wartungsarbeiten sofort wieder montiert werden.

NORMALE INSTANDHALTUNGSARBEITEN

Die normalen Instandhaltungsarbeiten können auch von nicht ausgebildetem Personal vorgenommen werden und sind alle in den vorangehenden Abschnitten und in diesem Kapitel beschrieben.

Ziehen Sie vor allen Arbeiten am Gerät den Netzstecker!

- Benutzen Sie zur Reinigung der Kunststoffteile einen feuchten Lappen. **Keine Reinigungsmittel, Lösungsmittel oder spitze Gegenstände verwenden!**
- Oberfläche des Sägetisches von Verschmutzungen mit einem geeigneten Wartungs- oder Pflegespray befreien.
- Sollte die Bremszeit des Motors länger als 10 Sekunden dauern, sind die Verschleißteile der Motorbremse **nur vom Hersteller oder einer geeigneten Werkstatt auszutauschen!**
- Befreien Sie die Belüftungsöffnung und bewegliche Teile nach jedem Gebrauch von festsitzendem Staub mit einer weichen Bürste oder eiem Pinsel.
- Ölen Sie alle beweglichen Metallteile regelmäßig.

ACHTUNG: Verwenden Sie keine Druckluft!

- Kontrollieren Sie von Zeit zu Zeit das Sägeblatt: falls beim Sägen Probleme auftauchen, müssen Sie dieses von einem Fachmann neu schleifen lassen oder, je nach Zustand, auswechseln.

Nur ein regelmäßig gewartetes und gut gepflegtes Gerät kann ein zufriedenstellendes Werkzeug sein. Wartungs- und Pflegemängel können zu unvorhersehbaren Unfällen und Verletzungen führen!

Inspektions- und Wartungsplan

Intervall	Beschreibung	Details
Nach jedem Gebrauch	Belüftungsöffnungen und bewegliche Teile von Staub befreien.	
Nach jedem Gebrauch	Komplette Säge von Staub befreien.	
Regelmäßig	Bewegliche Metallteile ölen.	Mehrzweckköl
Regelmäßig	Prüfen Sie alle Schrauben auf festen Sitz. Durch Vibrationen können sie sich mit der Zeit lösen.	

SERVICESTELLE

Falls Fachpersonal für außergewöhnliche Instandhaltungsarbeiten oder zu Reparaturen während der Garantiezeit und danach beigezogen werden muß, wenden Sie sich bitte immer an eine von uns empfohlene Servicestelle oder direkt an die Fabrik, falls sich in Ihrer Zone keine solche Servicestelle befindet.

STILLEGUNG DER MASCHINE

Nach der Stillegung der Maschine kann sie mit dem nor-

⚠ Skötsel

Under garantitiden används fackpersonal för kontroll och reparationer och därefter rekommenderas ni att vända er till en rekommenderad servicestation eller direkt till tillverkaren.

- Stäng alltid av maskinen vid kontroll och reparationer eller vid störningar.
- Samtliga skydds- och säkerhetsanordningar måste återställas efter utförda reparationsarbeten.

NORMALA UNDERHÅLLSARBETEN

Normalt underhållsarbete kan också utföras av icke utbildad personal i enlighet med ovanstående kapitel.
Ta ur stickkontakten vid samtliga arbeten.

- Använd en fuktig duk för att rengöra alla plastdetaljer. Använd inga rengöringsmedel, lösningsmedel eller spetsiga föremål.
- Ta bort smuts från sågbordets yta med en lämpligt sprej för skötsel.
- Om motorn behöver mer än 10 sekunder för att bromsa upp måste motorbromsens slitdelar bytas ut av tillverkaren eller en lämplig verkstad.
- Efter användning av maskinen ska fast damm i luftöppningarna och rörliga delar tas bort med en mjuk borste eller en pensel.
- Olja in alla rörliga metalldelar regelmässigt.

OBS: Använd inte tryckluft.

- Kontrollera sågbladet regelbundet: om ni får problem vid sågning måste ni låta slipa det hos en fackman eller, om så behövs, byta ut det.

Endast en regelbundet skött och välvårdad maskin kan fungera som ett tillfredsställande verktyg. Bristande skötsel kan leda till oförutsedda olycksfall och skador.

Inspektions- och skötselplan

Intervall	Beskrivning	Detaljer
Efter varje användning	Ta bort damm från luftöppningaroch rörliga delar	
Efter varje användning	Ta bort damm från luftöppningaroch rörliga delar	
Regelbundet	Olja alla rörliga metalldelar	Avlägsna damm från hela sågen
Regelbundet	Kontrollera att alla skruvar sitter fast Vibrationer kan lossa dessa med tiden	

SERVICESTÄLLEN

Under garantitiden används fackpersonal för kontroll och reparationer , därefter rekommenderas ni att alltid vända er till en rekommenderad servicestation eller direkt till fabriken om det inte finns någon service i närheten.

SKROTNING AV MASKINEN

Vid skrotning av maskinen kan den lämnas till en plats för

⚠ Vedligeholdelse

Såfremt det bliver nødvendigt at konsultere specialuddannet personale til usædvanligt vedligeholdelsesarbejde eller reparationer inden for garantiperioden og udover denne, bedes du venligst henvende dig til et servicested, anbefalet af os eller direkte til producenten.

- Reparations-, vedligeholdelses- og rengøringsarbejde – samt afhjælpning af driftsforstyrrelser må principielt kun foretages ved frakoblet motor.
- Samtlige beskyttelses- og sikkerhedsanordninger skal omgående monteres igen efter afsluttet reparations- og vedligeholdelsesarbejde.

NORMALT VEDLIGEHOLDELSESARBEJDE

Ufaglært personale kan også foretage det normale vedligeholdelsesarbejde, der er beskrevet i de foregående afsnit og i dette kapitel.
Træk netstikket ud på apparatet forud for alt arbejde!

- Benyt en fugtig klud til rengøring af plastdelene. Anvend ikke rengøringsmidler, opløsningsmidler eller skarpe genstande!
- Fjern snavs fra savbordets overflade med en egnet vedligeholdelses- eller plejespray.
- Såfremt motorens bremsetid er længere end 10 sekunder, må motorbremsens sliddele udelukkende udskiftes af producenten eller et egnet værksted!
- Fjern fastsiddende snavs fra ventilationsåbningen og bevægelige dele med en blød børste eller en pensel, hver gang maskinen har været brugt.
- Smør regelmæssigt alle bevægelige metaldele.

Vigtigt: Anvend ikke trykluftsrenser!

- Kontroller jævnligt savklingen: hvis der opstår problemer under savning, bør du få en fagmand til at slibe savklingen, eller alt efter tilstand, udskifte den.

Kun et regelmæssigt vedligeholdt og velplejet apparat er et tilfredsstillende værktøj. Tilsidesættelse af vedligeholdelse kan føre til uforudsete uheld og personskader!

Inspektions- og vedligeholdelsesplan

Interval	Beskrivelse	Detaljer
Hver gang efter brug	Fjern støv fra ventilationsåbninger og bevægelige dele.	
Hver gang efter brug	Fjern støv fra hele saven.	
Regelmæssigt	Smør bevægelige metaldele	Universalolie
Regelmæssigt	Kontroller at alle skruer sidder stramt. De kan løsne sig efterhånden ved vibrationer.	

SERVICESTED

Såfremt det bliver nødvendigt at konsultere specialuddannet personale til usædvanligt vedligeholdelsesarbejde eller reparationer inden for garantiperioden og udover denne, bedes du venligst henvende dig til et servicested, anbefalet af os eller direkte til producenten.

NÅR MASKINEN ER UDTJENT

Når maskinen er udtjent, kan den bortskaffes som normalt

malen Industriemüll entsorgt werden.

EG-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, **Woodster GmbH,** Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen dass die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konstruktion und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen Bestimmungen nachstehender EG-Richtlinien entspricht.
Bei einer Änderung an der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit

Bezeichnung der Maschine:
Flipover-Säge

Maschinentyp:
fs 08

Einschlägige EG-Richtlinien:
EG-Maschinenrichtlinie 98/37EG, zuletzt geändert durch die Richtlinie 98/79 EG, EG-Niederspannungsrichtlinie72/23/EWG, zuletzt geändert durch die Richtlinie 93/68/EWG, EG-EMV Richtlinie 89/336/EWG, zuletzt geändert durch die Richtlinie 93/68/EWG.

Gemeldete Stelle:
TÜV Produkt Service GmbH
Zertifizierstelle
Riedlerstraße 65
D–80339 München

Eingeschaltet zu:
041143412 046
040643412 032

Ort, Datum:
Ichenhausen, 12.05.2005

Unterschrift:
T. Honigmann

industriavfall.

EG-deklaration om

överensstämmelse av standard

Woodster GmbH, Gunzburger Strasse 69, D-89335 Ichenhausen, Tyskland, försäkrar att denna maskin motsvarar följande av EG:s riktlinjer vad det gäller i såväl konstruktion som byggnadssätt.
Vid ändring av maskinen gäller inte denna försäkran

Maskinens beteckning
Bordcirkelsåg
Maskintyp
Fs 08

Gällande EG-riktlinjer
EG:s maskinriktlinjer 98/37EG, senast ändrad genom riktlinje 98/79, EG:s
lågspänningsriktlinjer 72/23/EWG, senast ändrad genom riktlinje 93/68/EWG,
EG-EMW riktlinje 89/33/EWG, senast ändrad genom riktlinje 93/68/EWG.

Anmäld ort:
TUV Produkt Service GmbH
Zertfizierstelle
Riedlerstrasse 65
D-80339 Munchen
Tyskland

Inskrivningsnummer
041143412 046
040643412 032

Ort, datum:
Ichenhausen, 12. 05. 2005

Underskrift
T. Honigmann

industriaffald.

EU-Konformitetserklæring

Hermed erklærer vi, Woodster GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen, at den efterfølgende betegnede maskine på grundlag af dens konstruktion og udformning samt i den udformning, vi har bragt i handlen, opfylder de relevante bestemmelser i de efterfølgende EU-retningslinjer.
Ved ændring af maskinen, mister denne erklæring sin gyldighed.

Maskinens betegnelse:
Flipover-sav

Maskintype:
fs 08

Relevante EU-retningslinjer:
EU-Maskindirektiv 98/37EU, senest ændret ved Direktiv 98/79 EU, EU-Lavspændingsdirektiv 72/23/EØF, senest ændret ved Direktiv 93/68/EØF, EU-EMV Direktiv 89/336/EØF, senest ændret ved Direktiv 93/68/EØF.

Anmeldelsessted:
TÜV Produkt Service GmbH
Zertifizierstelle
Riellerstraße 65
D-80339 München

Kontaktnummer:
041143412 046
040643412 032

Sted, dato:
Ichenhausen, 12.05.2005

Underskrift:
T. Honigmann

Störungsabhilfe

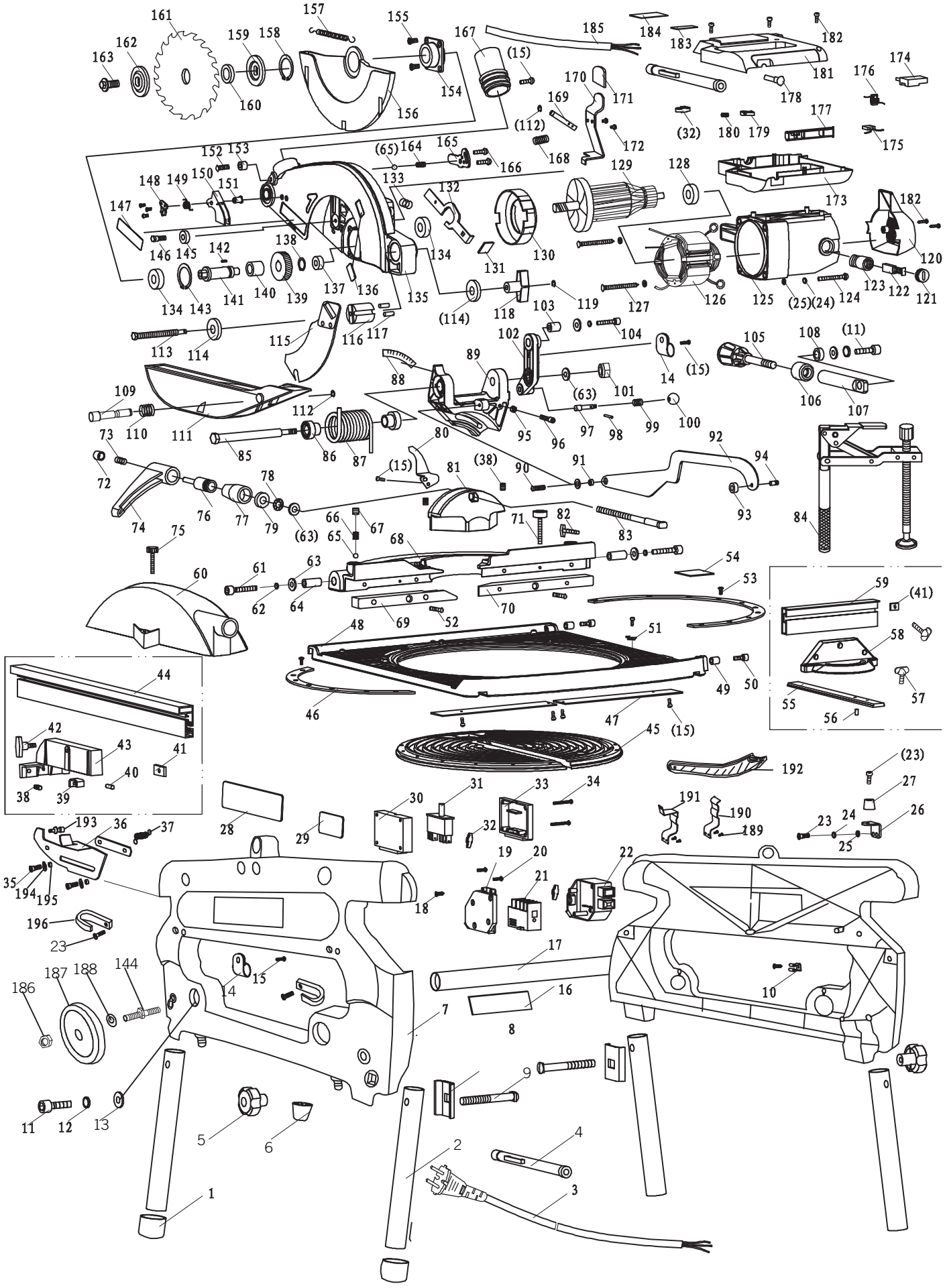
Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Motor funktioniert nicht	Motor, Kabel oder Stecker defekt, Sicherungen durchgebrannt	Maschine vom Fachmann überprüfen lassen. Nie Motor selbst reparieren. Gefahr! Sicherungen kontrollieren, evtl. auswechseln
Der Motor geht langsam an und erreicht die Betriebsgeschwindigkeit nicht.	Spannung zu niedrig, Wicklungen beschädigt, Kondensator durchgebrannt	Spannung durch Elektrizitätswerk kontrollieren lassen. Motor durch einen Fachmann kontrollieren lassen. Kondensator durch einen Fachmann auswechseln lassen
Motor macht zu viel Lärm	Wicklungen beschädigt, Motor defekt	Motor durch einen Fachmann kontrollieren lassen
Motor erreicht volle Leistung nicht.	Stromkreise in Netzanlage überlastet (Lampen, andere Motoren, etc.)	Verwenden Sie keine andere Geräte oder Motoren auf demselben Stromkreis
Motor überhitzt sich leicht.	Überlastung des Motors, ungenügende Kühlung des Motors	Überlastung des Motors beim Schneiden verhindern, Staub vom Motor entfernen, damit eine optimale Kühlung des Motors gewährleistet ist
Verminderte Schnittleistung beim Sägen	Sägeblatt zu kein (zu oft geschliffen)	Endanschlag der Sägeaggregat neu einstellen
Sägeschnitt ist rau oder gewellt	Sägeblatt stumpf, Zahnform nicht geeignet für die Materialdicke	Sägeblatt nachschärfen bzw. geeignetes Sägeblatt einsetzen
Werkstück reißt aus bzw. splittert	Schnittdruck zu hoch bzw. Sägeblatt für Einsatz nicht geeignet	Geeignetes Sägeblatt einsetzen

Reparationsassistans

Fel	Tänkbar orsak	Hjälp
Motorn går inte	Motorn, kabeln eller stickkontakten är sönder, säkringen har gått	Låt kontrollera maskinen hos en fackman. Reparera aldrig motorn själv. Kontrollera säkringar, Byt ut trasiga
Motorn startar långsamt och kommer inte upp i rätt varvtal	För låg spänning lindningen skadad Kondensatorn har gått	Kolla spänningen hos elbolaget. Låt kontrollera maskinen hos en fackman. Låt en fack man byta ut kondensator
Motorn väsnas	Lindningen skadad Motorn är defekt	Låt kontrollera maskinen hos en fackman
Motorn når inte full styrka andra	Strömkretsar i nätet är överbelastade (lampor eller andra motorer)	Använd inga apparater eller motorer på samma strömkrets
Motorn blir lätt överhettad	Motorn överbelastad, otillräcklig motorkylning	Förhindra överbelastning vid sågning, ta bort damm från motorn så att optimal kylning kan uppnås
Minskad sågförmåga	Sågbladet slött (för mycket slipat)	Ställ in såganslaget på nytt
Den sågade ytan är rå eller vågig	Sågbladet slött, tandningen felaktig för materialet	Slipa sågbladet eller sätt in ett passande
Arbetsstycket lossar eller splittras	Sågtrycket för högt eller felaktigt sågblad	Sätt in rätt sågblad

Afhjælpning af fejl

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Motor fungerer ikke	Defekt motor, kabel eller stik, sikringer sprunget	Lad fagmand kontrollere maskinen Reparer aldrig selv motoren. Fare! Kontroller sikringer, udskift evt.
Motoren kører langsomt og når ikke op på driftshastigheden.	For lav spænding, defekte vindinger, kortsluttet kondensator.	Få kontrolleret spænding via elektricitetsværk. Få en fagmand til at kontrollere motoren. Få en fagmand til at udskifte kondensatoren.
Motor larmer for meget	Beskadigede vindinger, defekt motor	Få en fagmand til at kontrollere motoren.
Motor når ikke op på fuld ydelse.	Overbelastede strømkredse i netanlægget (lamper, andre motorer, etc.)	Anvend ikke andre apparater eller motorer på samme strømkreds.
Motor overophedes nemt.	Overbelastning af motoren, utilstrækkelig nedkøling af motoren	Undgå overbelastning af motoren ved skæring, fjern støv fra motoren for at der kan opnås en optimal nedkøling af motoren.
Reduceret snitydelse ved savning	Savklinge for lille (slebet for ofte)	Indstil saveaggregatets slutanslag pøny.
Savsnit er ru eller bølget	Savklinge sløv, tandform ikke egnet til materialetykkelsen	Slib savklinge resp. sæt egnet savklinge i
Emne rasper resp. splintrer	Skæretryk for højt resp. savklinge ikke egnet til anvendelse	Sæt egnet savklinge i



Garantie D
Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty
Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Garantie FR
Des défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit à des redevances pour de tels défauts. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont maniées correctement, pour la durée légale de garantie à compter de la remise dans ce sens que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable durant cette période pour des raisons d'erreur de matériau ou de fabrication. Toutes pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous possédons des droits à la garantie vis-à-vis des fournisseurs respectifs. Les frais pour la mise en place des nouvelles pièces sont à la charge de l'acheteur. Tous droits à rédhibition et toutes prétentions à diminutions ainsi que tous autres droits à l'indemnité sont exclus.

Garanzia I
Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

Garantía
Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior.
Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

Garantia
Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de matérial ou de fabricação. Peças avariadas são substituidas gratuitamente. cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuinas scheppach.
Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manejo indevido ou pela desatenção as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservançia das normas relativas á electricidade.
Além disso, a garantia só poderá ser reinvidicada para aparelhos que não tenham sido consertados por lerceiros.
O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.

Garantie NL
Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

Takuu SF
Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavaran vastaanottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemme lakisääteiseksi takuuajaksi tavaran luovutuksesta alkaen siten, että vaihdamme korvauksetta minkä tahansa koneenosan, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökelvottomaksi raaka-aine- tai valmistusvirheestä johtuen. Osille, joita emme valmista itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.

Garanti S
Med denna maskin följer en 24 månaders garanti. Garantin täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast orginal Woodster-delar. Anspråk på garanti åreligger inte för: garantin täcker ej, transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötselföreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

Garanti NO
På denne maskinen gir vi 24 måneders garanti. Garantien omfatter materiel eller fabrikasjonsfeil. Deler med feil blir erstattet uten omkostninger. Selve utskiftingen må kunden selv utføre. Vi overtar kun garanti for originale Woodster deler. Garantien omfatter ikke: Slitedeler. Transportskader. Skader forårsaket av ukyndig eller uforsiktig bruk. Garantikrav blir bare imøtekommet såfremt reparasjoner ikke er utført av tredje person.

Garanti DK
På denne maskine yder vi Dem 24 måneders garanti. Garantien dækker udelukkende materiale- eller fabrikationsfejl. Defekte dele erstattes uden omkostninger, udskiftningen af delene foretages af kunden. Vi yder kun garanti for originale Woodster-dele. Garantien dækker ikke: Transportskader, sliddele, skader p.g.a. ukorrekt behandling eller manglende overholdelse af driftsvejledningen. Endvidere kan garantikravet kun gøres gældende for maskiner, hvor der ikke er foretaget reparationer gennem tredjepart.

Händler:
Dealer:
Vendeur:
Rivenditore:
Handelaar:
Comerciante:
Revendedor:
Återförsärljare:
Myyjä:
Förhandler:
Forhandler:
Trgovec:

Gerätetype:
Appliance type:
Type d'appareil:
Tipo d'apparecchio:
Type:
Tipo di máquina:

Tipo de aparelho:
Maskin typ:
Kone:
Apparat type:
Maskintype:
Tip naprave:

Gerätenummer:
Serial number:
Numéro de l'appareil:
N. dell'apparecchio:
Nummer:
Número de la máquina:

Número do aparelho:
Maskin nr:
Koneen numero:
Apparat nummer:
Maskinnummer:
Serijska ötevilka: